



Photography : JOKE DE WILDE

# P2E 2022

## Parcours d'artistes Kunstenaarsparcours Artists trail

07 > 09.10.2022

Une initiative de l'échevine des politiques socio-culturelles, Colette NJOMGANG-FONKEU, avec le soutien du collège des bourgmestre et échevin-e-s.

Een initiatief van de schepen verantwoordelijk voor het sociocultureel beleid, Colette NJOMGANG-FONKEU, met de steun van het college van burgemeester en schepenen.

An initiative of the alderwoman responsible for the social-cultural policy, Colette NJOMGANG-FONKEU, with the support of the bench of mayor and aldermen.

Info(s) : <https://etterbeek.brussels>

Etterbeek

## **LE PARCOURS D'ARTISTES D'ETTERBEEK**

*C'est avec un grand plaisir que nous vous proposons de visiter le parcours d'artistes 2022 qui se déroulera ce week-end dans notre commune d'Etterbeek !!!*

*Ce parcours a de nombreuses particularités qui en font un évènement incontournable. En effet, il met en avant : la multiculturalité, la participation des jeunes, des moins jeunes et de nos aînés dans des projets communs, ainsi que la participation des écoles.*

*C'est également l'occasion de sensibiliser à l'utilisation des plastiques et à leur conséquence pour nous et notre planète. Pour ce faire, nous avons cette année un invité spécial : Mr Frank Liefoghe qui fait participer Good Planet. Il a tenté de partager sa passion avec quelques élèves de nos écoles communales dont les travaux nous sont présentés durant ce PAE.*

*Cette année, nous avons une autre particularité qui vient s'ajouter au programme, des « Guides » vous proposeront plusieurs parcours à faire en groupe afin de vous permettre de visiter un maximum d'artistes et de découvrir leurs belles œuvres.*

*Une nouvelle fois, des lieux prestigieux de notre commune accueilleront les artistes et leurs œuvres ! Nous pouvons, par exemple, voir ouvrir leurs portes : le jardin Jean-Félix Hap et son orangerie rénovée, la nouvelle maison communale, le centre culturel Senghor, l'académie de musique et de danse Jean Absil ainsi que le Sofitel de la place Jourdan ...*

*Cette année encore les inscriptions sont nombreuses ! Et nous nous souvenons de la réussite de la dernière édition. Nous sommes certains que cette édition sera grâce aux artistes, aux lieux d'accueil et aux visiteurs, une nouvelle fois, un succès à la hauteur de vos attentes.*

*La confiance et l'intérêt des artistes etterbeekoïses a d'ailleurs ravi le comité d'organisation du parcours d'artistes.*

*Sur le plan de la communication, nous avons mis le paquet afin de ne laisser personne sur le côté. Le comité PAE a mijoté un programme de performances artistiques attrayant permettant de rappeler à tous que le week-end du 07, 08 et 9 octobre se veut une vitrine spéciale pour nos artistes à Etterbeek.*

*Je vous encourage à découvrir le maximum d'œuvres et à rencontrer les artistes chez eux ou dans les lieux culturels de notre belle commune, vous ne serez pas déçus.*

*Le parcours d'artistes d'Etterbeek se résume en de nombreux artistes de toutes disciplines confondues : des plasticiens, des danseurs, des chanteurs, des percussionnistes, de la musique des Balkans etc...*

*Il s'agit d'une occasion de rencontrer et de voir des artistes Belges mais également des artistes originaires de France, d'Italie, d'Ukraine, de Syrie, du Maroc, du Congo et d'autres régions du monde qui vous proposeront leur talent. Je tiens à remercier le collège des Bourgmestres et échevins d'Etterbeek et tous ceux qui de près ou de loin contribuent à la réussite de cet évènement tous les 2 ans.*

*Nos artistes le méritent bien !*

*L'art est utilisé pour améliorer la cohésion sociale mais il est aussi une arme pour un monde meilleur.*

---

**Colette NJOMGANG-FONKEU**  
**Echevine des politiques socio-culturelles**

## **HET KUNSTENAARSPARCOURS VAN ETTERBEEK**

*Met veel plezier nodigen wij u uit voor een bezoek aan het Kunstenaarsparcours 2022, dat dit weekend plaatsvindt in onze gemeente Etterbeek!*

*Dit parcours heeft heel wat bijzonderheden die het tot een niet te missen evenement maken. Het legt de nadruk op multiculturaliteit, de deelname van jongeren, minder jongeren en senioren aan gemeenschappelijke projecten en de medewerking van scholen.*

*Het is ook een gelegenheid om mensen bewust te maken van het gebruik van plastic en de gevolgen daarvan voor ons en onze planeet. Daarom hebben wij dit jaar een speciale gast: Frank Liefvooghe, die GoodPlanet erbij betreft. Hij heeft geprobeerd om zijn passie te delen met enkele leerlingen uit onze gemeentescholen en hun werken worden tijdens dit Kunstenaarsparcours voorgesteld.*

*Nog bijzonder dit jaar is de medewerking van "gidsen" die verschillende routes zullen voorstellen die in groep kunnen worden afgelegd om zoveel mogelijk kunstenaars te bezoeken en hun prachtige werken te ontdekken.*

*Op prestigieuze plaatsen in onze gemeente worden kunstenaars en hun werken verwelkomd. Enkele voorbeelden van plaatsen die hun deuren openzetten zijn het Happark en zijn gerenoveerde orangerie, het nieuwe gemeentehuis, het cultureel centrum Le Senghor, de muziek- en dansacademie Jean Absil en het Sofitel op het Jourdanplein.*

*Ook dit jaar zijn er weer een heleboel inschrijvingen! En wij herinneren ons het succes van de vorige editie. Wij zijn er zeker van dat deze editie opnieuw zo succesvol zal zijn en aan uw verwachtingen zal voldoen, dankzij de kunstenaars, de locaties en de bezoekers.*

*Het organisatiecomité van het Kunstenaarsparcours is overigens heel blij met het vertrouwen en de belangstelling van de Etterbeekse kunstenaars.*

*Wat de communicatie betreft, hebben wij ons uiterste best gedaan om ervoor te zorgen dat niemand wordt buitengesloten. Het comité van het Kunstenaarsparcours heeft een aantrekkelijk programma van artistieke voorstellingen samengesteld om iedereen eraan te herinneren dat het weekend van 7, 8 en 9 oktober een uitstalraam is voor onze kunstenaars in Etterbeek.*

*Ik moedig u aan zoveel mogelijk werken te ontdekken en de kunstenaars te ontmoeten bij hen thuis of in de culturele ruimten van onze mooie gemeente, u zult niet teleurgesteld zijn.*

*Het Kunstenaarsparcours van Etterbeek brengt kunstenaars van alle disciplines samen: beeldende kunstenaars, dansers, zangers, percussionisten, Balkanmuzikanten en nog vele anderen.*

*Het is een gelegenheid om Belgische kunstenaars te ontmoeten en te zien, maar ook kunstenaars uit Frankrijk, Italië, Oekraïne, Syrië, Marokko, Congo en andere delen van de wereld die u hun talent zullen laten zien.*

*Ik wil het college van burgemeester en schepenen van Etterbeek bedanken en iedereen die zijn steentje bijdraagt aan het succes van dit tweejaarlijkse evenement.*

*Onze kunstenaars verdienen het!*

*Kunst wordt gebruikt om de sociale samenhang te verbeteren, maar is ook een wapen voor een betere wereld.*

**Colette NJOMGANG-FONKEU**

**Schepenen bevoegd voor het sociocultureel beleid**

## **THE ETTERBEEK ARTISTS TRAIL**

*It is with great pleasure that we invite you to visit the Artists Trail 2022, which is taking place this weekend in our municipality of Etterbeek!*

*This trail has many special features that make it an event not to be missed. It emphasises multiculturalism, the participation of young people, less young people and senior citizens in common projects and the collaboration of schools.*

*It is also an opportunity to raise awareness about the use of plastic and its impact on us and our planet. That is why this year we have a special guest: Frank Liefoghe, who is involved with GoodPlanet. He has tried to share his passion with some students from our municipal schools and their works will be presented during this Artists Trail.*

*Even more special this year is the collaboration of "guides" who will offer several routes that can be travelled in groups to visit as many artists as possible and discover their magnificent works.*

*The artists and their works will be welcomed in prestigious places in our municipality. Parc Hap and its renovated orangery, the new town hall, the cultural centre Le Senghor, the Jean Absil music and dance academy and the Sofitel on Place Jourdan are just a few examples of the places that will be opening their doors.*

*This year, too, there are a lot of registrations! And we remember the success of the previous edition. We are sure that this edition will again be as successful and will meet your expectations, thanks to the artists, the locations and the visitors.*

*The organising committee of the Artists Trail is very pleased with this trust and the interest shown by the artists of Etterbeek.*

*As far as communication is concerned, we have done our utmost to ensure that no one is left out. The committee has put together an attractive programme of artistic performances to remind everyone that the weekend of 7, 8 and 9 October is a showcase for our artists in Etterbeek.*

*I encourage you to discover as many works as possible and to meet the artists in their homes or in the cultural spaces of our beautiful municipality, you will not be disappointed.*

*The Etterbeek Artists Trail brings together artists of all disciplines: visual artists, dancers, singers, percussionists, Balkan musicians and many others. It is an opportunity to meet and see Belgian artists, but also artists from France, Italy, Ukraine, Syria, Morocco, Congo and other parts of the world who will show you their talent.*

*I would like to thank the Board of Mayor and Alderman of Etterbeek and everyone who contributes to the success of this biennial event.*

*Our artists deserve it!*

*Art is used to improve social cohesion, but it is also a weapon for a better world.*

---

**Colette NJOMGANG-FONKEU**

**Alderman responsible for socio-cultural policy**

# Table des matières / Inhoudstafel

Les Acteurs Culturels / De Culturele Partners .....p06

Les Artistes / De Kunstenaars .....p32

Index .....p94

Plan .....p98

## Légende des pictogrammes / Legende pictogrammen



### Arts plastiques / Beeldende kunst

Peinture, collage, dessin, pastel, gravure, sculpture, céramique, vitrail, ...

Schilderkunst, collages, tekeningen, pastel, graveerkunst, beeldhouwkunst, keramiek, brandschilderkunst,...



### Arts textiles / Textielkunst

Stylisme, costumes de théâtre, parures, tissage, dentelles, teintures de tissus,...

Design, theaterkostuums, versierselen, weverij, verven van stoffen, ...



### Photographie / Fotografie

Photo, art video

Foto, videokunst



### Arts de la scène / Podiumkunsten

Musique, théâtre, scénographie, danse, art oratoire/déclamation de textes...

Muziek, theater, scenografie, dans, welsprekendheid, voordrachtskunst, ...



### Ecriture / Schrijven

Textes/récits/poèmes sur supp. visuels, Arts de la scène, oratoire, déclamation

Teksten, verhalen, gedichten op een visuele drager



### Arts décoratifs / Decoratieve kunst

Décoration/création d'intérieur, ameublement, miniaturisation, création papier, mosaïque, bijoux, déco végétale, récup' matériaux, ...

Decoratie, interieurcreatie, meubilering, miniaturisatie, papiercreaties, mozaïek, juwelen, plantaardige decoratie, gerecycleerde materialen, ...



### Arts visuels / Visuele kunst

Graphisme, typographie, sérigraphie, illustration, bande dessinée, arts / animations numériques, ...

Grafische vormgeving, typografie, zeefdruk, illustraties, stripalbums, digitale kunst en animatie, ...



De  
Culturele Partners  
Les  
Acteurs culturels

# Le Senghor

*Cet ancien cinéma de quartier datant du début du 20ème siècle dans lequel on trouvait alors une salle des fêtes dans le plus pur style de l'époque, avec stucs, vitraux et volutes en fer forgé, ainsi qu'un café-restaurant au rez-de-chaussée, a été racheté et rénové par la commune d'Etterbeek. Inauguré par Léopold Sédar Senghor, ancien président du Sénégal, chantre de la Francophonie et des métissages culturels, il s'offre comme lieu d'accueil d'une culture plurielle et démocratique, d'ici et d'ailleurs, à la fois musicale, théâtrale, chorégraphique, cinématographique et de cohésion sociale.*

*Car le Senghor ne se limite pas à faire de la diffusion culturelle, il est aussi un lieu où une large place est faite à une foule d'activités - stages, ateliers, école de devoirs, école d'alphabétisation...- qui favorisent le "vivre ensemble" à Etterbeek.*

*Deze oude wijkbioscoop uit het begin van de 20e eeuw waar zich toen een feestzaal bevond in een van de meest pure stijlen van die tijd, met stucwerk, glas-in-loodramen en smeedijzeren voluten alsook een café-restaurant op de gelijkvloerse verdieping werd gekocht en gerenoveerd door de gemeente Etterbeek. Hij werd ingehuldigd door Léopold Sédar Senghor, oud-president van Senegal en bezinger van de francophonie en de cultuurvermenging, en biedt zich aan als een plek waar meervoudige en democratische cultuur van hier en elders onthaald wordt. Zowel muziek, theater, choreografie, cinematografie als sociale cohesie. Aangezien Le Senghor zich niet beperkt tot de verspreiding van cultuur is het ook een plek waar veel ruimte is voor een massa activiteiten – stages, workshops, huiswerkschool, alfabetiseringslessen – die het « samenleven » in Etterbeek bevorderen.*

Tel: 02/230 31 40  
info@senghor.be  
www.senghor.be



Chée de Wavre,  
366





## L'Académie Jean Absil

*L'Académie Jean Absil est un lieu culturel, artistique, éducatif et social pour enfants et adultes. Elle organise 3 domaines de l'Enseignement Secondaire à Horaire Réduit (ESAHR) : Musique, Danse et Arts de la parole. Elle est ouverte à tous, à partir de 5 ans et sans limite d'âge, quelle que soit son appartenance sociale, sa nationalité, ses capacités... Sa mission première est d'amener les élèves aussi loin que possible dans leur parcours et leur démarche artistique.*

*Elle s'y emploie par le biais d'une pédagogie ouverte, dynamique, participative et joyeuse aussi bien que rigoureuse. L'éventail des cours proposés est large, permettant à chacun d'y rencontrer son moyen d'expression. Outre les cours traditionnels (piano, guitare, violon, chant, danse classique, art dramatique...), l'école propose également des cours de guitare électrique, accordéon, derbouka, pratique des rythmes du monde, improvisation libre, théâtre...*

*L'Académie rayonne vers l'extérieur non seulement en organisant régulièrement des auditions, des spectacles interdisciplinaires (collaborations professeurs-élèves toutes classes confondues), mais aussi en collaborant à des projets avec d'autres académies (Acafolies, Academix à Flagey...) et avec d'autres institutions culturelles, tel le Senghor et la commune d'Etterbeek, ses partenaires privilégiés.*

*De Académie Jean Absil is een culturele, artistieke, educatieve en sociale plek voor kinderen en volwassenen. Ze organiseert drie domeinen van het deeltijds secundair onderwijs: muziek, dans en woordkunst.*

*Ze is toegankelijk voor iedereen vanaf 5 jaar en zonder leeftijdslimiet, ongeacht sociale klasse, nationaliteit, capaciteiten... Haar hoofdpdracht bestaat erin de leerlingen zo ver mogelijk te brengen op hun parcours en hun artistieke ontwikkeling. Hiervoor spant zij zich in door middel van een open, dynamische, participatieve en vrolijke pedagogie die tegelijkertijd zeer strikt is.*

*Er wordt een breed gamma van lessen aangeboden waardoor iedereen er een manier vindt om zich uit te drukken. Naast de traditionele lessen (piano, gitaar, viool, zang, klassieke dans, drama...) biedt de school ook de volgende lessen aan: elektrische gitaar, accordeon, derbouka, wereldritmes, vrije improvisatie, multidisciplinair theater...*

*De academie waaiert uit naar buiten, niet alleen met de organisatie van audities, interdisciplinaire voorstellingen (samenwerking tussen leerkrachten en leerlingen van allés klassen) maar ook met de medewerking aan projecten van andere academies (Acafolies, Academix in Flagey...) en andere culturele instellingen zoals Le Senghor en de gemeente Etterbeek, die haar geprivilegieerde partners zijn.*

**Tel: 02/647 19 57**

**[www.academie-etterbeek.eu](http://www.academie-etterbeek.eu)**

**[acajeanabsil@yahoo.fr](mailto:acajeanabsil@yahoo.fr)**



**Rue Fétis,  
29**



# L'Atelier Côté Cour

*L'Atelier Côté Cour est un Centre d'Expression et de Créativité basé à Etterbeek qui propose des ateliers de théâtre, musique, écriture et peinture et des projets artistiques dans un cadre de confiance et de solidarité. Chaque année, nous répétons et créons un spectacle au Senghor, centre culturel d'Etterbeek, et nous présentons l'une ou l'autre exposition.*

*Venez nous rencontrer et suivez-nous sur [www.facebook.com/ateliercotecour](http://www.facebook.com/ateliercotecour)*

*Het Atelier Côté Cour is een "Centre d'Expression et de Creativité" in Etterbeek dat workshops rond theater, muziek, schrijfkunst en schilderkunst en kunstprojecten organiseert in een kader van vertrouwen en solidariteit. Elk jaar brengen wij een voorstelling in Le Senghor, het cultureel centrum van Etterbeek, en organiseren wij een of andere tentoonstelling. Kom eens langs of volg ons op Facebook*

*[www.facebook.com/ateliercotecour](http://www.facebook.com/ateliercotecour)!*

**Tel: 02/733 76 52**  
**[www.ateliercotecour.be](http://www.ateliercotecour.be)**  
**[ateliercotecour@gmail.com](mailto:ateliercotecour@gmail.com)**

 Rue L. de  
Lantsheere, 50





## L'Atelier de Jules

*C'est un nouveau lieu de créativité de la commune d'Etterbeek. Il a ouvert ses portes en novembre 2019 et regroupe une dizaine d'artistes de tous horizons. Chacun vient y travailler ses projets respectifs, dans un lieu lumineux, rénové et spacieux, entouré de créatifs inspirants! Alexandra Van Lierde et son mari Frederic Tshidimba ont eu l'idée de créer ce projet à leur retour en Belgique après 10 ans de vie à l'étranger. Continuer sa carrière d'artiste (Alexandra y peint) et promouvoir l'art en Belgique font partie de leurs motivations !*

*Dit is een nieuwe creatieve werkplek in de gemeente van Etterbeek. In november 2019 opende het haar deuren en verzamelde een tiental kunstenaars uit alle lagen van de bevolking. Iedereen werkt aan zijn/haar eigen projecten in een licht, gerenoveerd en ruim atelier, omringd door geïnspireerde creatievelingen!*

*Alexandra Van Lierde en haar man, Frederic Tshidimba, kwamen op het idee om dit project op poten te zetten bij hun terugkeer naar België, nadat ze tien jaar in het buitenland hebben vertoefd. Ze beogen naar artistieke carrière verder te zetten (Alexandra schildert hier) en Belgische kunst te promoten !*



Av Jules Malou,

3

## L'Atelier Indigo

Lancé en 2015, Indigo accompagne aujourd'hui une vingtaine d'artistes en situation de handicap, actifs dans ses ateliers d'art plastique, de la scène et de la musique. L'association met à leur disposition un espace personnel pour développer leur pratique, ainsi qu'une équipe d'artistes qualifiés pour les accompagner et les former. Notre objectif est d'améliorer leurs conditions de travail tout en faisant la promotion de leurs créations, lorsque ceux-ci sont désireux de s'inscrire dans une démarche d'identification culturelle et artistique. Indigo a donc l'ambition de faire découvrir au monde de l'art (galeristes, collectionneurs, curateurs, médias, institutions), ces artistes et les oeuvres réalisées dans ses locaux au travers d'expositions, concerts, représentations... et de proposer un avenir professionnel à ces artistes particuliers. Cette approche aux antipodes de la simple occupation et détachée de toute logique thérapeutique, est pour nous le meilleur moyen d'apporter ce qui manque cruellement aujourd'hui à cette population, à savoir une réelle formation.

Au delà du handicap, ce public possède des qualités sensibles, artistiques, humaines et théoriques qu'il est impératif d'alimenter afin de les amener à leur plein potentiel. Sans cette formation, nos artistes se retrouveraient dans une pratique qui ne ferait aucun sens pour eux.

Indigo, dat in 2015 van start ging, begeleidt vandaag een twintigtal kunstenaars met een handicap, die actief zijn in haar ateliers voor beeldende kunst, toneel en muziek.

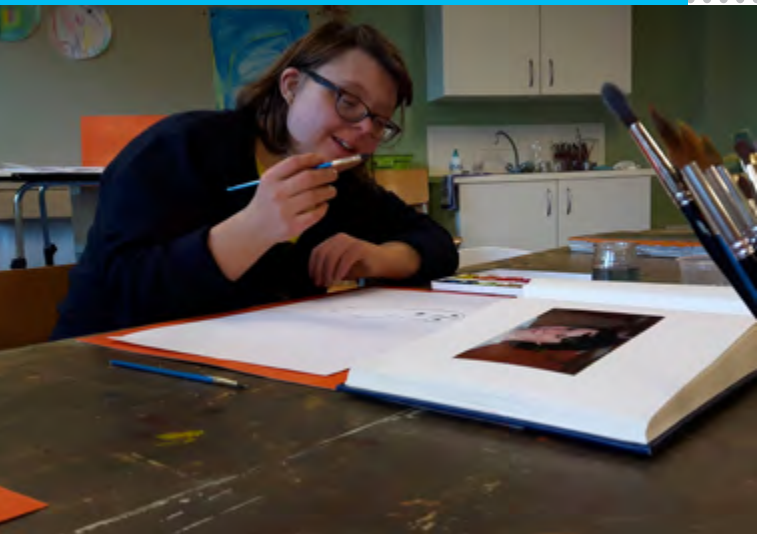
De vereniging biedt hun een persoonlijke ruimte om hun praktijk te ontwikkelen en een team van gekwalificeerde kunstenaars om hen te begeleiden en op te leiden. Ons doel is om hun arbeidsomstandigheden te verbeteren en tegelijkertijd hun creaties te promoten, wanneer zij bereid zijn deel te nemen aan een cultureel en artistiek identificatieproces. Het is dus de ambitie van Indigo om de kunstwereld (galeriehouders, verzamelaars, curatoren, media, instellingen) via tentoonstellingen, concerten en optredens kennis te laten maken met deze kunstenaars en de werken die in haar gebouwen worden geproduceerd en om deze bijzondere kunstenaars een professionele toekomst te bieden.

Deze benadering, die de antithese is van een eenvoudige bezetting en losstaat van elke therapeutische logica, is voor ons de beste manier om te voorzien in datgene waaraan het deze bevolkingsgroep vandaag de dag ontbreekt, namelijk een echte opleiding.

Afgezien van de handicap bezit deze groep gevoelige, artistieke, menselijke en theoretische kwaliteiten die moeten worden gekoesterd om hen tot hun volle potentieel te brengen. Zonder deze opleiding zouden onze kunstenaars zich in een praktijk bevinden die voor hen geen zin heeft.

E Av de Tervueren,  
3 bis





## L'Atelier Le Grain

« Le Grain » est le centre d'activité de jour de l'Arche Bruxelles. Il rassemble plusieurs fois par semaine une vingtaine d'artistes au sein de son atelier Dessin.

Là, dans une atmosphère silencieuse ou musicale, chacun laisse s'exprimer sa créativité à sa manière. Que ce soit par la peinture, le dessin, le pastel, ... tous les moyens sont bons pour dire quelque chose de soi ou tout simplement pour laisser le corps, l'esprit ou le cœur, s'exprimer en formes, en couleurs ou en textures ... « Ils allument notre regard et notre cœur par leurs créations, nouvelles perspectives, équilibres osés, coups d'œil, clins d'yeux ... avec délicatesse, profondeur, souplesse, sagesse, ils nous racontent, nous apprennent, nous interpellent ... »

“Le Grain” is het dagactiviteitencentrum van Arche Bruxelles. Meermaals per week komen hier een twintigtal kunstenaars samen in het tekenatelier.

Daar, in een stille of muzikale sfeer, laat ieder zijn creativiteit op zijn eigen manier tot uiting komen. Of het nu is door middel van schilderen, tekenen, pastel... alle middelen zijn goed om iets over zichzelf te zeggen of gewoon om het lichaam, de geest of het hart te laten spreken in vormen, kleuren of texturen...

“Ze verlichten onze blik en ons hart met hun creaties, nieuwe perspectieven, gedurfde evenwichten, knipogen... met fijngevoeligheid, diepte, soepelheid, wijsheid vertellen ze ons, leren ze ons, dagen ze ons uit...”

Marie-Christine Tasiaux, animatrice de l'atelier




Rue de Chambéry,  
23

## L'Atelier Majerus

*J'ai toujours aimé dessiner. Pierre Majerus m'a initié aux splendeurs des jeux du verre et de la lumière, et ce virus ne m'a plus lâché. Lorsque Pierrot est décédé en 1994, j'ai repris son atelier, créant et restaurant des vitraux comme il me l'avait appris. A présent, je me tourne plus vers la mosaïque et les collages de verre, j'organise des cours, des expos de vitraux anciens et actuels.*

*Ik heb altijd graag getekend. Pierre Majerus heeft mij ingewijd in de pracht van het spel van glas en licht en dat virus heeft mij nooit meer losgelaten. Toen Pierrot in 1994 overleed, heb ik zijn atelier overgenomen om glas-in-loodramen te maken en te restaureren zoals hij me geleerd had. Tegenwoordig richt ik mij meer op mozaïek en glascollage, organiseer ik lessen en tentoonstellingen van oude en nieuwe glas-inloodramen.*

Tel.: 02/732 74 99  
majerus-vitrail@coolweb.be  
www.majerus-vitrail.be

 Av de la Chasse,  
62-64





## Les Ateliers Craffiti

*Les Ateliers Craffiti, ce sont des ateliers créatifs destinés aux adultes qui se déroulent à Bruxelles. Le but? Vous offrir un moment créatif afin de renouer avec l'artiste qui sommeille en vous. Une courte pause dans nos vies à grande vitesse pour prendre un moment pour soi, apprendre de nouvelles choses, découvrir et se faire du bien.*

*La créativité a de grandes vertus thérapeutiques, elle a toujours apporté énormément à l'homme. Et parce qu'elle n'est plus suffisamment mise en valeur dans nos vies de tous les jours, notre mission est de vous y redonner goût.*

*"Les Ateliers Craffiti" zijn creatieve workshops voor volwassenen die plaatsvinden in Brussel. Het doel? Een creatief moment aanbieden om weer in contact te komen met je innerlijke kunstenaar. Een korte pauze in ons jachtige leven om een moment voor jezelf te nemen, nieuwe dingen te leren, te ontdekken en je goed te voelen.*

*Creativiteit heeft grote therapeutische voordelen, zij heeft de mensheid altijd veel bijgebracht. En omdat ze in ons dagelijks leven niet meer voldoende gewaardeerd wordt, is het onze missie om jou ervan te laten proeven.*

[www.craffiti.be](http://www.craffiti.be)



Rue de Pervyse,  
22

## Les Ateliers de la Générale

*Les ateliers de la générale est une maison d'artiste avec un grand atelier, de la sérigraphie à l'art numérique en passant par le travail du bois, une multitude de disciplines artistiques se côtoient.*

*"Les Ateliers de la Générale" is een kunstenaarshuis met een groot atelier, van zeefdruk tot digitale kunst en houtbewerking, waar een heleboel artistieke disciplines samenkomen.*

Av Gén. Bernheim,  
22





## La Bibliothèque Hergé

*La Bibliothèque Communale Hergé est située au 211 avenue de la Chasse, à quelques pas de la place Saint-Pierre. L'endroit spacieux, lumineux et convivial est un centre d'information et de culture, moderne et de proximité. Ses rayonnages répartis sur deux étages offrent aux lecteurs une collection de livres aussi large que variée, à destination de tous les âges, pour tous les goûts et besoins. Tables, espaces de travail, fauteuils et zones de détente sont répartis dans la bibliothèque et invitent à la découverte, l'étude, la rencontre et l'échange.*

*Les deux départements de la bibliothèque, section adultes et section jeunesse, mettent à disposition du public plus de 70.000 livres : des romans, des bandes-dessinées, des ouvrages documentaires couvrant tous les domaines du savoir, des albums pour les enfants, des livres audio, plusieurs centaines de livres en langues étrangères et près d'une centaine de magazines et journaux. Neuf ordinateurs connectés à Internet et munis d'outils de bureautique permettent également aux lecteurs de travailler, de se détendre et de rester en contact avec leurs proches.*

*De Gemeentelijke Bibliotheek Hergé is gelegen op de Jachtlaan 211, op een steenworp van het Sint-Pietersplein. Deze ruime, lichte en gezellige locatie is een centrum voor informatie, cultuur, moderniteit en samenhang. De boekenrekken, verdeeld over twee verdiepingen, bieden de lezers een grote en gevarieerde collectie. Voor ieder wat wils. Tafels, werkplekken, zetels, ontspanningsruimtes zijn verspreid over de bibliotheek en nodigen uit tot ontdekkingen, studeren, ontmoetingen en uitwisselingen.*

*De twee afdelingen van de bibliotheek, de volwassenen- en kindersectie, stellen meer dan 70 000 boeken ter beschikking van het publiek: romans, strips, non-fictie (dat alle domeinen behandelt), kinderalbums, audioboeken, honderden boeken in vreemde talen en zo'n honderdtal magazines en kranten. De lezers kunnen aan negen computers, aangesloten op het internet en voorzien van administratieve programma's, werken, zich ontspannen en in contact blijven met hun naasten.*

Tel: 02/735 05 86  
[www.biblioherge.be](http://www.biblioherge.be)



Av de la Chasse,  
211



## Coquine en Soie

*C'est un magasin de lingerie, c'est la première fois que ce commerçant participe au parcours d'artistes d'Etterbeek. C'est donc l'occasion d'y découvrir des artistes dans un cadre de dentelles et soies précieuses.*

*Dit is een lingeriewinkel en het is de eerste keer dat deze handelaar deelneemt aan het Kunstenaarsparcours van Etterbeek. Het is dus een gelegenheid om kunstenaars te ontdekken in een decor van kostbare kant en zijde.*

K Rue de Tervaete,  
20





## L'Espace Entrée Libre

*Situé dans le hall d'accueil du nouvel hôtel communal, L'espace « entrée libre » accueille tout au long de l'année de nombreuses expositions consacrées au travail d'artistes, issus d'Etterbeek ou d'ailleurs dans le but de démocratiser l'accès à la Culture et l'Art.*

*Exporuimte De DoorGang bevindt zich in de hal van het nieuwe gemeentehuis. Het hele jaar door worden er tal van tentoonstellingen georganiseerd om het werk van kunstenaars uit Etterbeek en elders in de kijker te zetten en om de toegang tot cultuur en kunst te democratiseren.*

## Maison Communale



Av des Casernes,  
31

## L'Heure Atelier - CEC

Centre d'Expression et de Créativité pour adultes, implanté dans le secteur psychosocial schaarbeekois. Animé par des artistes professionnels, il propose quatre après-midi par semaine des ateliers de peinture, sculpture, gravure, sérigraphie, dessin, photo et vidéo.

L'Heure Atelier présente à l'occasion du parcours d'artistes d'Etterbeek 2022, les deux expositions « Corps et Âme » et « Dans la peau », aboutissements de ses deux projets socio-artistiques de 2022, menés dans l'ensemble de ses ateliers. Ces projets ont suscité une réflexion autour des questions du corps et de ce qui l'habite, de comment on l'habite, l'incarne, le donne à voir, etc.. Aboutissant à différents questionnements tant sociétaux, qu'individuels, philosophiques ou politiques.

Een centrum voor expressie en creativiteit voor volwassenen uit de psychosociale sector van Schaarbeek. Het wordt geleid door professionele kunstenaars en biedt vier middagen per week workshops schilderen, beeldhouwen, graveren, zeefdrukken, tekenen, foto's en video.

Ter gelegenheid van het Kunstenaarsparcours van Etterbeek 2022 stelt "L'Heure Atelier" de twee tentoonstellingen "Corps et Âme" en "Dans la peau" voor, de resultaten van zijn twee sociaal-artistieke projecten van 2022, uitgevoerd in zijn ateliers. Deze projecten gaven aanleiding tot een reflectie over de vragen van het lichaam en wat het bewoont, hoe het wordt bewoond, belichaamd, gezien, enzovoort, wat leidt tot verschillende vragen, zowel maatschappelijke, individuele, filosofische als politieke.

## Les Jardins de Fontenay

Rue Général Fivé,  
18





## L'Hôtel Aloft

*Que vous soyez ici pour le travail ou les loisirs, Aloft Brussels Schuman bénéficie d'un emplacement privilégié au cœur du quartier européen. Toutes les principales institutions de l'UE sont accessibles à pied et nous sommes à quelques minutes du centre-ville. Séjournez et jouez dans une chambre spacieuse d'inspiration loft dotée de lits signature ultraconfortables.*

*Profitez de musique live, de cocktails signature et d'événements incontournables au W XYZ Bar, un espace sans murs, sans limites qui est toujours en effervescence. Affamé ? Prenez le petit-déjeuner, une collation ou un repas dans re:fuel et détendez-vous dans notre salon re:mix, où nous avons toujours quelque chose d'intéressant exposé, ou bougez dans notre centre de remise en forme re:charge ouvert 24h / 24 et 7j / 7.*

*Of je hier nu bent voor werk of vrije tijd, Aloft Brussels Schuman ligt op een toplocatie in het hart van de Europese wijk. Alle belangrijke EU-instellingen liggen op loopafstand en we zijn slechts enkele minuten verwijderd van het stadscentrum. Verblijf en speel in een ruime, loft-geïnspireerde kamer met ultra-comfortabele bedden.*

*Geniet van livemuziek, kenmerkende cocktails en evenementen die je niet mag missen in W XYZ Bar, een ruimte zonder muren, zonder grenzen die altijd bruist. Honger? Neem een ontbijt, een snack of een maaltijd in re:fuel en ontspan in onze re:mix lounge, waar altijd iets interessants te zien is, of kom in beweging in ons 24/7 re:charge fitnesscentrum.*

## Place Jean Rey



Rue Juste Lipse,  
11

## L'Hôtel Sofitel

*Au cœur de Bruxelles et à côté du quartier européen, le Sofitel Brussels Europe est un hôtel élégant doté d'une situation idéale sur la Place Jourdan, l'une des dernières places typiques de la ville.*

*Proche du célèbre Parc du Cinquantenaire et des musées, il est le point de départ idéal de toutes vos visites.*

*Profitez du marché alimentaire dominical traditionnel et de cette l'ambiance bruxelloise typique. »*

*In het hartje van Brussel en naast de Europese wijk, is het Sofitel Brussels Europe een elegant hotel dat ideaal gelegen is aan het Jourdanplein, een van de laatste typische pleinen van de stad.*

*Dicht bij het beroemde Jubelpark en de musea, is het de ideale uitvalsbasis voor al je bezoeken.*

*Geniet van de traditionele zondagse eetmarkt en de typisch Brusselse sfeer.*

Place Jourdan,  
1





## L'Institut de l'Enfant Jésus

*La section artistique de l'Institut de l'Enfant Jésus vous accueille pour un parcours découverte autour des dessins, installations et réalisations audiovisuelles.*

*Jouant sur les émotions suscitées par ces créations, la section hôtellerie vous proposera des expériences gustatives.*

*Venez vous laisser surprendre par cette belle collaboration entre les deux sections de notre école.*

*De kunstafdeling van het Institut Jésus Enfant heet je welkom voor een ontdekkingsstocht langs tekeningen, installaties en audiovisuele creaties.*

*Inspelend op de emoties die deze creaties oproepen, biedt het hotelgedeelte je smaakervaringen.*

*Kom en laat je verrassen door deze mooie samenwerking tussen de twee afdelingen van onze school.*



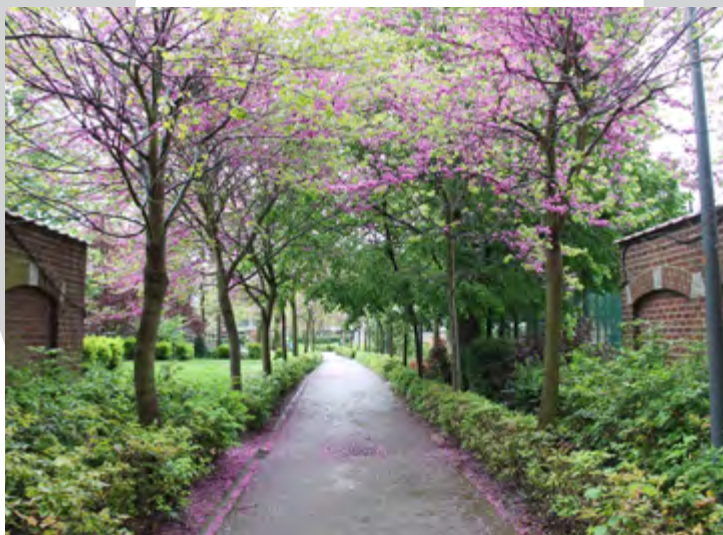
Rue Général Leman,  
78

## Les Jardins de Fontenay

*Lieu de quiétude et de détente implanté à deux pas du carrefour de la Chasse, à proximité immédiate du centre sportif et de la piscine d'Etterbeek, ce parc doit son nom à la commune française de Fontenay-sous-Bois, avec laquelle Etterbeek est jumelée depuis 1972.*

*Een plaats van rust en ontspanning vlak bij het Jachtkruispunt en het sportcentrum en het zwembad van Etterbeek. Dit park heeft zijn naam te danken aan de Franse gemeente Fontenay-sous-Bois, die sinds 1972 een zustergemeente van Etterbeek is.*

Q Rue Général Fivé,  
18





## KOM à la maison

*KOM à la maison est un restaurant participatif et solidaire.*

*Cuisiner, manger, papoter, boire un café, faire la vaisselle : l'ASBL propose aux habitants de venir mettre la main à la pâte pour briser la glace dans le quartier.*

*Chaque matin, on vous propose de venir cuisiner ensemble le repas du jour : une entrée, un plat et un dessert, frais et cuisinés maison.*

*On vient manger à midi trente pour partager le repas avec d'autres convives pour se rencontrer et partager un moment convivial.*

*Le restaurant est accessible à tous par prix libre et solidaire demandé pour les repas. Chacun paye ce qu'il veut en fonction de ses moyens.*

*Ouvert du mardi au vendredi, ainsi que le dimanche et le jeudi soir.*

*Cuisine participative à 9h et repas à 12h30 (9h30 et 13h le dimanche).*

*Réservation conseillée (mais pas obligatoire) au 0456.41.19.74*

*KOM à la maison is een participatief en solidair restaurant?*

*Koken, eten, een praatje maken, koffie drinken, afwassen: de vzw biedt inwoners de kans om de handen uit de mouwen te steken en zo het ijs in de wijk te helpen breken.*

*Elke ochtend komen mensen er samen om de maaltijd van die dag te bereiden: een voorgerecht, een hoofdgerecht en een dessert, allemaal vers en huisbereid.*

*Om 12.30 uur wordt er samen gegeten om elkaar te ontmoeten en een gezellig moment te delen.*

*Het restaurant is voor iedereen toegankelijk, omdat de maaltijden tegen een vrije en solidaire prijs worden aangeboden. Iedereen betaalt wat hij wil, naar zijn mogelijkheden.*

*Open van dinsdag tot en met vrijdag en op zondag en donderdagavond.*

*Samen koken om 9 uur en eten om 12.30 uur (9.30 uur en 13 uur op zondag).*

*Vooraf reserveren aanbevolen (maar niet verplicht): 0456 41 19 74.*

[www.komalamaison.be](http://www.komalamaison.be)

[www.facebook.com/komalamaisonBXL](https://www.facebook.com/komalamaisonBXL)



Rue des Champs,  
46



## La Librairie Belge

*La Librairie belge a pour ambition de servir les arts et lettres belges francophones. Elle porte une attention particulière aux œuvres à tirage réduit afin de leur offrir disponibilité et visibilité. Elle expose également des artistes susceptibles d'accéder bientôt à de plus grands espaces.*

*"La Librairie belge" heeft tot doel de Franstalige Belgische kunst en literatuur te dienen. Ze besteedt bijzondere aandacht aan werken in kleine oplagen om ze beschikbaar en zichtbaar te maken. Ze stelt ook kunstenaars tentoon die binnenkort misschien toegang krijgen tot grotere ruimtes.*

[www.lalibrairiebelge.be](http://www.lalibrairiebelge.be)

 Chée de Wavre,  
718





## La Maison Parvais

*C'est un lieu où les artistes apprécient de se retrouver et de converser sur l'art. Certains d'entre eux y exposeront une partie de leurs œuvres durant le Parcours d'Artistes d'Etterbeek 2022. Venez donc les y retrouver et échanger avec eux vos avis sur leur travail d'artiste.*

*Het is een plaats waar kunstenaars graag komen en praten over Kunst. Sommigen onder hen zullen er een deel van hun werken tentoonstellend tijdens het Kunstenaarsparcours van Etterbeek 2022. Kom hen daar ontmoeten en wissel met hen van gedachten over hun kunstwerken.*



## La M.J. La Clef

*La Maison des Jeunes La Clef vous propose un plongeon dans la culture manga au travers des productions des jeunes de notre atelier dessin manga et de notre atelier sérigraphie. Venez vous initier aux codes de cet univers et découvrir cette culture haute en couleur et originale. Tout au long du Week-end vous aurez l'occasion d'admirer les différentes œuvres mais aussi de réaliser vos propres créations manga.*

*Jeugdhuis "La Clef" dompelt je onder in de mangacultuur aan de hand van de werken van de jongeren van ons manga-tekenatelier en ons zeefdrukatelier. Kom langs en leer de codes van deze leefwereld kennen en ontdek deze kleurrijke en originele cultuur. Het hele weekend lang krijg je de kans om de verschillende werken te bewonderen, maar ook om je eigen mangacreaties te maken.*



Av d'Auderghem,  
189





## L'Orangerie

*Une Orangerie, c'est un bâtiment clos, doté de vastes fenêtres et d'un chauffage dans lequel on abrite, pendant la mauvaise saison, les agrumes plantés dans des bacs ou pots ainsi que d'autres végétaux craignant le gel.*

*Ce superbe bâtiment classé dont la construction remonte à 1850 est situé dans le parc Louis Hap.*

*Een oranjerie is een gesloten gebouw met grote ramen en een verwarmingssysteem waarin tijdens het slechte seizoen citrusvruchten in bakken of potten en andere vorstgevoelige planten worden ondergebracht.*

*Dit prachtige geklasseerde gebouw uit 1850 is gelegen in het Louis Hapark.*



L'Orangerie, Jardin  
Jean-Félix Hap

## Le Jardin Jean-Félix Hap

*Dissimulé derrière son mur d'enceinte, le jardin Jean-Félix Hap est sans doute le moins connu, mais aussi le plus beau parc d'Etterbeek. Ancienne propriété familiale, aujourd'hui patrimoine communal accessible au public, elle offre à la population la beauté de son aménagement paysager, le calme bienfaisant de son environnement si apaisant et depuis peu, un espace écologique didactique pour apprendre comment aménager dans son propre jardin un petit coin qui laisse un peu de place à la nature. Iris des marais, nymphéas, populages des marais, menthes aquatiques...peuplent aujourd'hui l'étang, permettant à la faune aquatique de se développer dans un milieu tout à fait approprié. Des canards et des poules d'eau fréquentent l'endroit. Le mur en moellons qui a été restauré aux abords de l'étang, constitue un biotope spécifique pour de nombreux insectes. Les arbres du jardin valent le détour.*

*Verscholen achter de omringende muur is de Jean-Félix Haptuin wellicht het minst bekende, maar ook het mooiste park van Etterbeek. Vroeger een familie-eigendom, nu een gemeentelijk erfgoed dat toegankelijk is voor het publiek. Het park biedt de bevolking de schoonheid van zijn landschapsarchitectuur, de weldadige rust van zijn rustgevende omgeving en, sinds kort, een ecologische educatieve ruimte waar je kunt leren hoe je in je eigen tuin een klein hoekje kunt creëren dat een beetje ruimte laat voor de natuur.*

*Moerasirissen, waterlelies, goudsbloemen, watermunt... bevolken nu de vijver, zodat de aquatische fauna zich in een zeer geschikte omgeving kan ontwikkelen. Ook eenden en waterhoentjes zijn er te vinden. De gerestaureerde muur van breuksteen rond de vijver vormt een bijzondere biotoop voor veel insecten. De bomen in de tuin zijn een bezoekje waard.*

### Jardin Jean-Félix Hap





## Le Pivot

*Le Pivot est une association qui aide des personnes et des familles vivant dans des situations d'extrême pauvreté à se rassembler pour briser le cercle vicieux de la misère. Cette année encore, Le Pivot prend part, avec grand plaisir, au Parcours d'Artistes d'Etterbeek. Ce sera pour vous l'occasion de vous émerveiller devant les œuvres que les enfants ont élaborées lors des ateliers créatifs du Pivot, reconnu comme CEC.*

*Le Pivot is een vereniging die personen en gezinnen die in extreme armoede leven helpt om samen te komen om de vicieuze cirkel van ellende te doorbreken.*

*Dit jaar nog neemt Le Pivot met veel plezier deel aan het Artiestenparcours van Etterbeek. Dit is een uitgelezen kans om de werken te ontdekken die de kinderen gemaakt hebben tijdens de artistieke ateliers van Pivot, dat erkend is als CEC (Centrum voor Expressie en Creativiteit)*

[lepivot@lepivot.be](mailto:lepivot@lepivot.be)  
[www.lepivot.be](http://www.lepivot.be)



Rue Philippe Baucq,  
163

## Visual Gallery

*Visual Gallery est un espace dédié à l'art photographique dans l'enceinte de la société « Jo & Z Lab » situé à 2 pas du quartier Européen.*

*Cet espace de + - 50 m2 a tout pour plaire aux artistes et amateurs d'art. Mur blanc d'un côté et noir de l'autre, éclairage professionnel, le tout pour mettre en valeur les oeuvres exposées.*

*Chaque mois, la galerie accueille une nouvelle exposition personnelle ou d'ensemble.*

*Visual Gallery is een ruimte gewijd aan fotografiekunst in de gebouwen van het bedrijf "Jo & Z Lab", vlak bij de Europese wijk.*

*Deze ruimte van ongeveer 50 vierkante meter heeft alles om kunstenaars en kunstliefhebbers te behagen: een witte muur aan de ene kant, een zwarte aan de andere kant, professionele verlichting... Kortom, alles om de tentoongestelde werken in de kijker te zetten.*

*Elke maand is er in de galerie een nieuwe solo- of groepstentoonstelling.*

 Rue de Tervaete,  
21-23





De

Kunstenaars

Les

Artistes

KUN





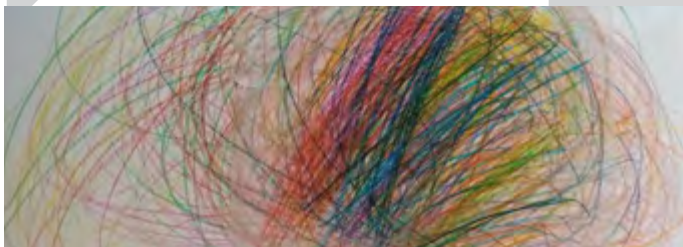
## ANCI AUX Danièle



*Née d'un père belge et d'une mère brésilienne, suivant le fil intérieur d'une histoire familiale colorée, son parcours artistique, fidèle au trait qui se doit d'être juste, coule d'une joie éclatante les images de ses va-et-vient incessants...*

*Met een Belgische vader en een Braziliaanse moeder, volgt ze de rode draad van haar gekleurde familiegeschiedenis. Uit haar artistieke parcours, dat trouw blijft aan haar karaktertrek om steeds eerlijk te zijn, stromen de beelden van haar voortdurende komen en gaan met een wervelende vreugde.*

7 Av du 11 novembre,  
6



## ARICI Erkan



*Je te conduis chez moi.*

*Ik breng je naar mijn huis.*



Rue de Chambéry,  
23



[www.narsenow.com](http://www.narsenow.com)  
[www.instagram.com/narsenow](http://www.instagram.com/narsenow)

## ARSENOW Natalie

Natalie Arsenow a grandi et obtenu son diplôme des beaux-arts en Allemagne. Elle a été encouragée à essayer différentes techniques, ce qu'elle a fait avec beaucoup de zèle et de passion, mais le dessin a toujours été son préféré absolu. Au cours des deux dernières années, elle a participé à de nombreuses expositions collectives et a également eu plusieurs expositions individuelles, toutes à Bruxelles et dans les environs, où elle vit depuis 2014. Avant cela, Arsenow a résidé à Paris, Louvain, Séoul et Los Angeles.

Natalie Arsenow groeide op en behaalde haar kunstdiploma in Duitsland. Ze werd aangemoedigd om verschillende technieken uit te proberen, wat zij met grote ijver en passie deed, maar tekenen is altijd haar absolute favoriet gebleven. De afgelopen twee jaar heeft ze deelgenomen aan vele groepstentoonstellingen en heeft ze ook verschillende solotentoonstellingen gehad, allemaal in en rond Brussel, waar ze sinds 2014 woont. Daarvoor verbleef Arsenow in Parijs, Leuven, Seoul en Los Angeles.


 Av des Casernes,  
31

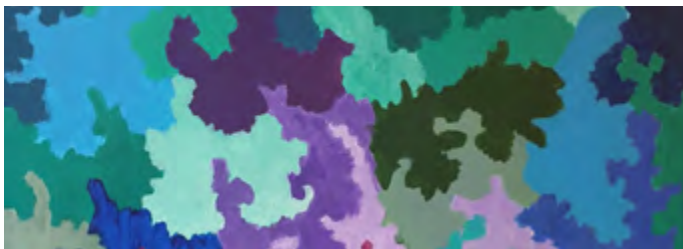


## BACZYNSKY Michèle

Née et réside à Bruxelles, à l'origine musicienne. En 2004, elle commence une formation en gravure auprès de Paul Dumont et Anne Wolfers à l'école d'art d'Uccle. Première grande expo, en 2013, à Paris. Depuis 2015, elle participe à différents parcours d'Artistes à Bruxelles. En 2017 et 2018, l'artiste est invitée au Global Print Douro, au Portugal. Cette année, au Parcours de Saint-Gilles elle présentera pour la première fois une installation

Geboren en woonachtig in Brussel, oorspronkelijk muzikante. In 2004 begon zij een opleiding in gravure bij Paul Dumont en Anne Wolfers aan de kunstacademie van Ukkel. Eerste grote tentoonstelling, in 2013, in Parijs. Sinds 2015 neemt ze deel aan verschillende kunstenaarsparcours in Brussel. In 2017 en 2018 werd de kunstenaar uitgenodigd voor de Global Print Douro in Portugal. Dit jaar zal zij op het Kunstenaarsparcours van Sint-Gillis voor het eerst een installatie voorstellen.

 Chée de Wavre,  
718



## BAUER Paula



*Depuis l'année 2000, elle a fait de la peinture sa passion. Son style est celui qui sort de ses tripes et qu'elle peut difficilement définir elle-même. C'est un travail qui émerge des entrailles, du plus profond d'elle, en ayant comme souci vecteur la communication, dans un sens vaste, sans limite. Pour cela les lignes ondulantes unissent tout et tous, créant des figures inimaginées...mais sans aucun doute désirées. Pour elle, exposer est presque une obligation, pour vous emmener avec elle et d'autres à partager nos sensations, nos vécus, nos histoires. Le chemin infini commence, allons-y !!!*

*Sinds 2000 is schilderkunst haar passie. Haar stijl komt uit het diepste van zichzelf en ze kan hem zelf maar moeilijk omschrijven. Ze werkt vanuit het diepste van zichzelf, vanuit haar ziel en streeft daarbij naar communicatie in ruime zin, zonder beperkingen. Daartoe brengen de golvende lijnen alles en iedereen samen. Ze creëren figuren die onverwacht maar ongetwijfeld gewenst zijn. Tentoonstellen is voor haar bijna een verplichting om u samen met haar en anderen mee te nemen om onze gevoelens, onze ervaringen en onze verhalen met elkaar te delen. De eindeloze weg begint, voorui*



Chée de Wavre,  
366



## BEECKMANS Marie-Astrid



*Jeune artiste et maman de 3 enfants, elle est passionnée par l'Art et l'expression artistique.*

*Toujours à la recherche de nouvelles techniques, où chaque touche de couleur et trait sont l'expression d'un geste spontané.*

*Jonge kunstenaar en moeder van 3 kinderen. Ze is gepassioneerd door kunst en artistieke expressie.*

*Ze is altijd op zoek naar nieuwe technieken, waarbij elke kleurtoets en lijn de uitdrukking is van een spontaan gebaar*



Av des Casernes,  
57



## BEN ALLAL Abdel Kader

*Il est né à Oran en 1948. Bruxellois d'adoption, il vit à Etterbeek. Il a toujours cultivé une passion pour l'art et plus particulièrement pour le dessin. Les personnages de ses dessins spontanés sortent de son imagination et s'expriment par le regard et les couleurs. Il a participé notamment à l'exposition collective « Le 3ème souffle » - Orangerie Parc Félix Hap (du 19 mai au 6 juin 2017).*

*Hij is geboren in Oran in 1948. Hij is volledig ingeburgerd in Brussel en woont in Etterbeek. Hij heeft altijd een passie gehad voor kunst en meer in het bijzonder voor tekenen. De personages uit zijn spontane tekeningen zijn afkomstig uit zijn verbeelding en drukken zich uit aan de hand van hun blik en de kleuren. Hij heeft onder andere deelgenomen aan de gezamenlijke tentoonstelling "Le 3ème souffle" in de Oranjerie van het Félix Happark (van 19 mei tot 6 juni 2017).*



**A** Chée de Wavre,  
366



## BENATS Evelyne

*La peinture est une source de surprise pour moi étant donné que je n'ai qu'une vague, voire pas d'idée du résultat final lorsque je commence un travail. J'aime et j'espère qu'il puisse surprendre les spectateurs de par les formes, les couleurs et les sujets qui se cachent dans certains tableaux ou se montrent, sans hésiter, dans d'autres.*

*Schilderen is voor mij een bron van verrassing, omdat ik slechts een vaag of geen idee heb van het eindresultaat als ik aan een werk begin. Ik hou ervan en hoop de toeschouwer te kunnen verrassen met de vormen, kleuren en onderwerpen die in sommige schilderijen verborgen zijn of in andere, zonder aarzelen, getoond worden.*



**B** Rue Fétis,  
29



## BERTHEL'S Yvette

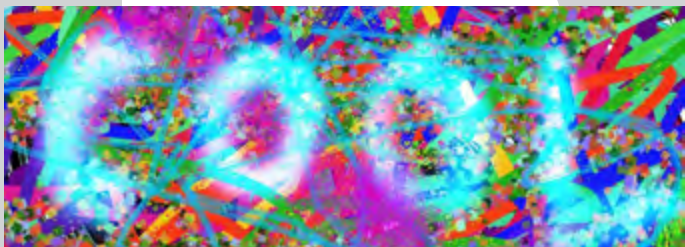


*Pratiquant le vitrail depuis 10 ans, l'artiste est passionnée par le jeu des couleurs et de la lumière. Elle utilise tant la technique au plomb que la méthode Tiffany. Elle aime les structures géométriques ainsi que les mangas japonais.*

*De kunstenaar, die al tien jaar bezig is met brandschilderkunst, is gepassioneerd door het spel van kleuren en licht. Zij gebruikt zowel de loodtechniek als de Tiffany-methode. Ze houdt van geometrische structuren en Japanse manga's.*

19

Rue des Champs,  
84



## BLUM Daniel

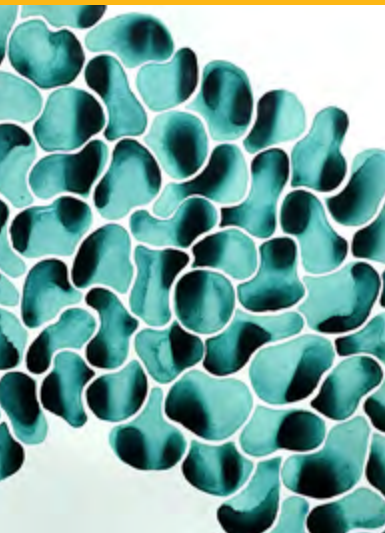


*Il n'a aucun diplôme en art et n'y connaît rien ! Il veut pratiquer son art sans être influencé par les précédents. En espérant procurer des sensations et marquer son public, il est ouvert à la critique et pense continuer à œuvrer ...*

*Hij heeft geen enkel kunstdiploma en kent er niet van! Hij wil zijn kunst beoefenen zonder beïnvloed te worden door precedenten. In de hoop indrukken op te wekken en indruk te maken op zijn publiek staat hij open voor kritiek en denkt hij inspanningen te blijven leveren.*

B

Rue Fétis,  
29



## BOCCARA Hugo

*Entrepreneur de jardin de formation, et suite a un accident il a dû arrêté cette profession. Depuis maintenant 3 ans il fait de la sculpture sur bois, aussi bien des grandes (1m50) que des moyennes et même des bijoux ainsi que toute une série de peintures intuitives, abstraites et organiques.*

*Van opleiding is hij tuinaannemer, maar na een ongeval moest hij dit beroep opgeven. Sinds drie jaar beeldhouwt hij met hout, zowel grote (1,50 meter) als middelgrote beeldhouwwerken en zelfs juwelen alsook een hele reeks intuïtieve, abstracte en organische schilderijen.*



T Av Général Henry,  
99



## BONAERT Olivia

*Laisse fleurir ta curiosité.*

*Laat je nieuwsgierigheid bloeien*



F Rue de Chambéry,  
23



## BRIKE Xavier



*Xavier Briké est anthropologue, poète et photographe. Il cherche à rendre présents les mondes qui nous traversent tout en donnant à ressentir leur chaotique, leurs bouleversements comme les résistances qui s'y dessinent ? Il conte les réalités et perceptions méconnues en faisant traces autrement - par l'intermédiaire du sensible ?*

*Xavier Briké is antropoloog, dichter en fotograaf. Hij tracht de werelden die ons doorkruisen voor te stellen en tegelijk hun chaos, hun veranderingen en de weerstanden die erdoor worden aangetrokken te laten voelen. Hij vertelt het verhaal van niet-herkende werkelijkheden en percepties door op een andere manier sporen te trekken - aan de hand van het gevoelige.*



Rue Fétis,  
29



## BRUEDER Jean-Baptiste



*25 ans, vit et travaille à Bruxelles. Il a terminé l'année dernière un Master de dessin à La Cambre et cette année une résidence de 9 mois à la Fondation Moonens, où il a développé un travail transdisciplinaire qui rassemble dessin, bas relief, sculpture et installation. Attiré par la continuelle transformation de l'architecture bruxelloise, son travail représente des fragments de bâtiments en mutation et s'intègre dans l'identité architecturale de son environnement de recherche.*

*25 jaar, woont en werkt in Brussel. Vorig jaar voltooide hij een master in het tekenen aan La Cambre en dit jaar een residentie van 9 maanden bij Fondation Moonens, waar hij een transdisciplinair werk ontwikkelde dat tekenen, bas-reliëf, beeldhouwen en installatie samenbrengt. Aangetrokken door de voortdurende transformatie van de Brusselse architectuur, stelt zijn werk fragmenten van veranderende gebouwen voor en wordt het geïntegreerd in de architecturale identiteit van zijn onderzoeksomgeving.*



Chée Saint Pierre,  
329



## CAPET ANNE

*Vies silencieuses ...*

*Discrètes traces parfois ... disparitions et renaissances. Mais fascinantes vibrations colorées saisissant leur inspiration dans le monde végétal toujours éphémère et inatteignable ...  
Huiles sur toiles et papiers de formats divers*

*Stille levens...*

*Discrete sporen soms... verdwijningen en wedergeboorten. Maar fascinerende gekleurde vibraties die hun inspiratie vinden in de altijd vluchtige en onbereikbare plantenwereld...  
Olieverf op doek en papier in verschillende formaten.*



2

Rue Gén. Capiaumont,  
90



## CASCONE LAURA

*«BOUQUET» est une installation créée après la longue période de la pandémie de Covid. Il est composé de masques collectés dans les rues, stérilisés et métamorphosés en fleurs.*

*Il se veut un message de renaissance et de soin de la planète, pensant à ce qui est éphémère, fragile et poétique.*

*“BOUQUET” is een installatie gemaakt na de lange periode van de coronapandemie. De installatie is samengesteld uit maskers die op straat zijn verzameld, gesteriliseerd en tot bloemen getransformeerd.*

*Ze is een boodschap van wedergeboorte en zorg voor de planeet, nadenken over wat vluchtig, fragiel en poëtisch is.*



Av des Casernes,  
31





## CERESETTI Serge

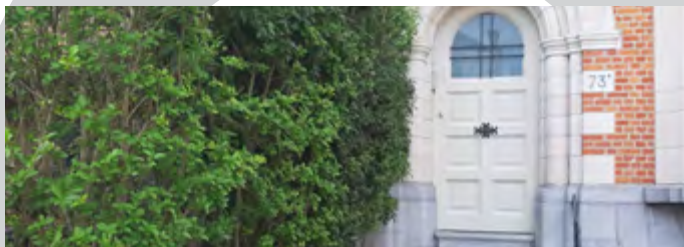


*Sergio est un créatif de l'image à structure pluridisciplinaire. Diplômé de l'E.R.G. Sergio illustre les petites choses de la vie par ce qu'elles ont de plus pimenté ou d'absurde. Son leitmotiv : surtout, ne jamais rien prendre au sérieux. C'est un ordre !*

*Sergio is een multidisciplinair beeldend kunstenaar. Hij is afgestudeerd aan de E.R.G. (Ecole de Recherche Graphique). Hij illustreert de kleine dingen in het leven, hoe pittiger en absurder, hoe beter. Zijn leidmotief: neem vooral nooit iets (te) serieus. En dat is een bevel !*



Bld Louis Schmidt,  
58



## COLLECTIF d'amies



*Collectif d'amies artistes qui aiment s'évader en créant des œuvres d'art «où il se passe quelque chose». Œuvres présentées par Muriel Denis, Isabelle Jansen, Béatrice Meulders et Caroline Delori.*

*Collectief van bevriende kunstenaressen die graag ontsnappen door kunstwerken te maken "waarin iets gebeurt". Kunstwerken gepresenteerd door Muriel Denis, Isabelle Jansen, Béatrice Meulders en Caroline Delori.*



Av Edmond Mesens,  
73 A



## COLLECTIF Tête-bêche

*Tête-bêche est un collectif de photographes qui s'intéresse à la société, à son évolution, aux gens dans et par rapport à cette société. Vont participer au PAE 2022, les photographes suivants: Sabrina Fofana, Hilda Strandvick, Karin Ulmer, Peter Zangl. Nous prévoyons d'exposer environ 25 photos dans un format de l'ordre de 40 x 60 cm*

*Tête-bêche is een collectief van fotografen die geïnteresseerd zijn in de maatschappij, haar evolutie en de mensen in en in relatie tot die maatschappij. De volgende fotografen nemen deel aan het Kunstenaarsparcours 2022: Sabrina Fofana, Hilda Strandvick, Karin Ulmer, en Peter Zangl. Wij zijn van plan om ongeveer 25 foto's tentoon te stellen in een formaat van ongeveer 40 x 60 cm.*



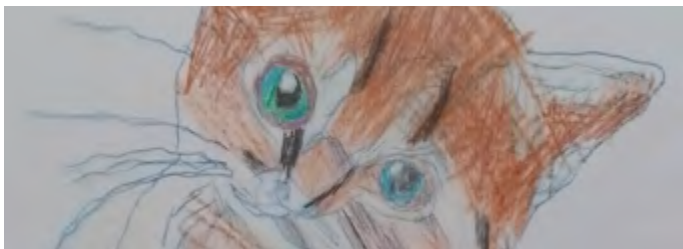
L'Orangerie, Jardin  
Jean-Félix Hap



## COMPAGNIE Côté Cour



Rue Général Fivé,  
18



## CONINCKX Mélissa

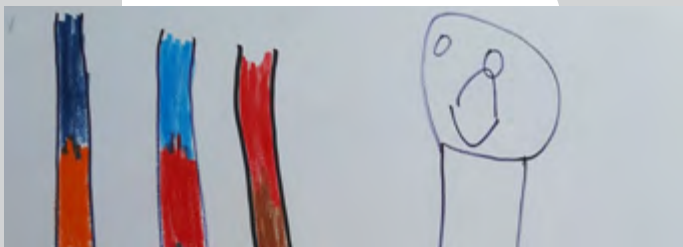
*L'image parle davantage.*



*Beelden zeggen meer.*



Rue de Chambéry,  
23



## COPPENS Jérôme

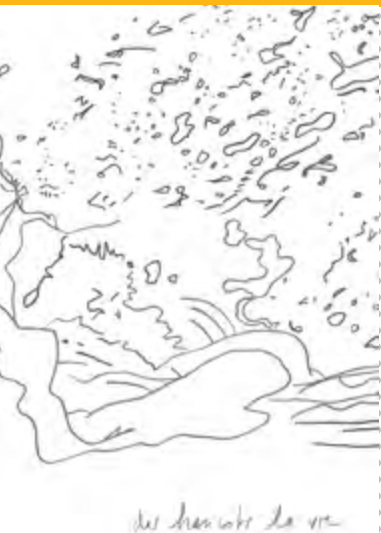
*Ouvrons, ... chantent les couleurs de mon imagination ...*



*Laten we openen... de kleuren van mijn verbeelding zingen...*



Rue de Chambéry  
23



des moments de vie



## CORNELIS Coline

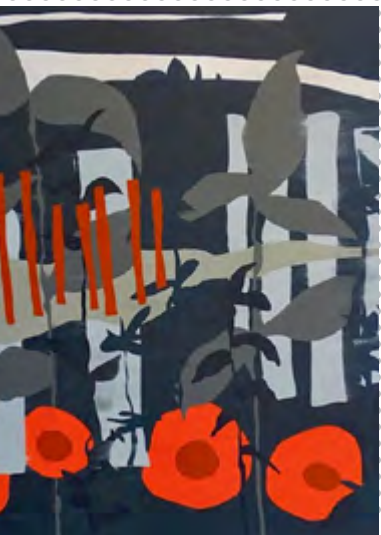
Elle est DJ et illustratrice basée à Bruxelles. Dans ses sets comme dans ses dessins, Coline invoque sa sensibilité pour partager des émotions et créer des paysages, esquissés ou sonores.

Ze is dj en illustrator en woont in Brussel. Zowel in haar sets als in haar tekeningen doet Coline een beroep op haar gevoeligheid om emoties te delen en landschappen te creëren, met schetsen of met geluid.

Rue Jean Massart,

23

1



## DAGNELIE CATHERINE

Imprégnée par la philosophie yogique, l'activité artistique de Catherine Dagnelie implique profondément un état d'esprit et un mode de vie, une amoureuse de la nature, le végétal l'inspire. Sa démarche tourne essentiellement autour de la dualité réalité et abstraction qu'offre la nature. Une découverte de formes décoratives entre réalisme et émotion qui expriment une tranquillité à vivre au quotidien.

Doordrenkt van de yogafilosofie, impliceert de artistieke activiteit van Catherine Dagnelie diepgaand een gemoedstoestand en een levenswijze, een liefhebster van de natuur, de plantenwereld inspireert haar. Haar benadering draait in wezen om de dualiteit van realiteit en abstractie die de natuur biedt. Een ontdekking van decoratieve vormen tussen realisme en emotie die een rust uitdrukken om te beleven in het dagelijkse leven.

Rue Général Henry,

99



## DANHAIVE Céline



*Amoureuse de l'expression créative, Céline est tombée dans les fleurs comme on trébuche sur une évidence: petit à petit elle s'est approprié leur langage et depuis 6 ans, fleurit les événements de la vie avec passion. Sa recherche effrénée de la couleur l'amènera à inclure la teinture naturelle à son univers: elle teint maintenant ses linges de table et ses rubans avec des restes de végétaux ou des déchets ménagers.*

*Céline is verliefd op creatieve expressie en is gevallen voor bloemen alsof ze struikelde over het vanzelfsprekende: beetje bij beetje maakte ze zich hun taal eigen en sinds zes jaar laat ze de gebeurtenissen van het leven met passie bloeien. Haar onstuimige zoektocht naar kleur bracht haar ertoe natuurlijke kleurstoffen in haar universum op te nemen: zij verft nu haar tafelkleden en linten met plantenresten of huishoudelijk afval.*



Av de la Chasse,  
62-64



## DE BEAUFFORT Xavier



*Photographe animalier amateur, il est actif principalement en Belgique. Pas besoin d'aller loin pour ramener de belles images : le jardin, le parc Félix Hap, le parc Léopold, le Rouge-Cloître, la région de Dinant-Maredsous, sans oublier les « naturpunt » de Flandre... mais il profite également de voyages à l'étranger pour immortaliser des espèces plus exotiques. Toute promenade est l'occasion de saisir de belles attitudes.*

*Hij is amateur natuurfotograaf en voornamelijk actief in België. Ver hoeft hij niet te gaan voor mooie beelden: de tuin, het Félix Happark, het Leopoldpark, het Rode Klooster, de regio van Dinant-Maredsous, en niet te vergeten, de natuurpunten in Vlaanderen... Toch geniet hij er ook van om te reizen in het buitenland om meer exotische soorten te vereeuwigen met zijn camera. Elke wandeling is een gelegenheid om mooie thema's vast te leggen.*



Rue Louis Hap,  
64



## DE COSTER Zaëll

Zaëll De Coster est un.e artiste plasticien.ne et performeuse Bruxelloise. Sculpteur.ice le jour, et Drag Queen la nuit sous le nom de Rose Gigot, iel vous ouvrira les portes de son antre, lieu de travail, de vie et d'expérience, à l'occasion de ce parcours d'artistes. Vous y découvrirez une installation où cohabitent ses sculptures. Son travail artistique aborde des sujets tels que la transidentité, la mutation du corps et du décor, l'enfance, etc... Bienvenu.e.s

Zaëll De Coster is een beeldend en uitvoerend kunstenaar-es uit Brussel. Beeldhouwer-ster overdagen DragQueen 's nachts onder de naam Rose Gigot. Hij/zij zal de deuren van zijn toevluchtsoord openen, een plaats van werk, leven en ervaring, ter gelegenheid van het Kunstenaarsparcours. Je zult een installatie ontdekken waar zijn beeldhouwwerken samenleven. Er wordt ook een cabaretavond georganiseerd. Zijn/haar artistiek werk gaat over onderwerpen als transidentiteit, de mutatie van het lichaam en de omgeving, de kindertijd, enz. Wees welkom.



16

Rue Baron Dhanis,  
56



## DE LIEDEKERKE Sandrine et Maryam

Mère et fille exposent leurs petits mondes. L'une est adolescente, crée des petits mondes dans des boîtes, peint énormément, l'autre, sa maman réalise des livres objets et des tableaux bibliques en galets. Toutes deux vous accueilleront dans leur atelier féérique. Sandrine contera aux enfants des histoires Kamishibai qu'elle crée.

Moeder en dochter tonen hun kleine wereldjes. De ene is een adolescente, maakt kleine werelden in dozen, schildert veel, de andere, haar moeder, maakt boekobjecten en bijbelschilderijen in kiezelstenen. Beiden zullen je verwelkomen in hun magische atelier. Sandrine zal de kinderen Kamishibaiverhalen vertellen die zij creëert.



18

Rue de Chambéry,  
65



## DE SENY Christine

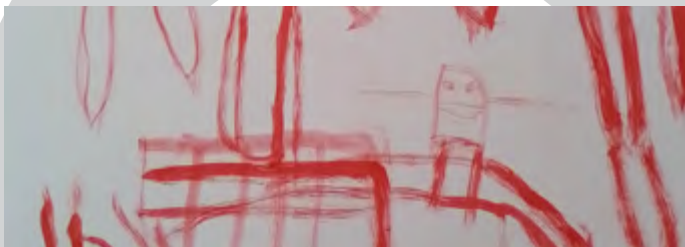


*Le silence est d'or.*

*Stilte is goud.*



Rue de Chambéry,  
23



## DE VALERIOLA François



*Viens et tends l'oreille.*

*Kom en spits je oren.*



Rue de Chambéry,  
23



## DECOSTER Jean-Louis

Jean-Louis travaille sur des œuvres en Réalité Augmentée, le spectateur doit utiliser son smartphone ou sa tablette pour découvrir l'œuvre. Il travaille tant des éléments graphiques que des photos. La série d'œuvres qu'il présentera lors de cette édition du PAE 2022 a été réalisée en Réalité Virtuelle.

Jean-Louis werkt aan kunstwerken in "augmented reality" (aangevulde realiteit), de kijker moet zijn smartphone of tablet gebruiken om het werk te ontdekken. Hij werkt zowel met grafische elementen als met foto's. De reeks kunstwerken die hij op deze editie van het Kunstenars 2022 zal presenteren, is gemaakt in virtual reality.

Av Gén. Bernheim,  
22



## DEFAY Antoinette

La vie. Sa douleur, sa force, sa lumière... À travers ses peintures à l'huile, ses sculptures ou d'autres œuvres graphiques, parfois accompagnées de textes poétiques, Antoinette Defay tente d'exprimer la douleur de l'existence ou de ses injustices, mais aussi le bonheur toujours prêt à renaître. Ses racines sculptées, « tranches de vies », ses peintures d'« architectures vertes », de marines tourmentées ou heureuse, ses poésies-peintures témoignent, dans leur diversité, d'une recherche perpétuelle de nouvelles expressions de son foisonnement intérieur.

Het leven. De pijn, de kracht, het licht... Door middel van haar olieverfschilderijen, haar beeldhouwwerken of andere grafische werken, soms vergezeld van poëtische teksten, tracht Antoinette Defay uitdrukking te geven aan de pijn van het bestaan of het onrecht, maar ook aan het geluk dat altijd klaar staat om herboren te worden. Haar gebeeldhouwde wortels, "doorsnedes van het leven", haar schilderijen van "groene architecturen", van gekwelde of gelukkige zeegezichten, haar gedichten-schilderijen getuigen, in hun verscheidenheid, van een voortdurende zoektocht naar nieuwe uitdrukkingen van haar innerlijke gekrioel.



Chée Saint Pierre,  
41





## DELFERRIERE Joelle



*Artiste sculptrice, peintre et dessinatrice, elle représente le corps, chaque travail entraînant un nouveau, c'est un chemin. A travers la figuration, l'artiste témoigne de la présence du réel.*

*Beeldhouwster, schilderes en tekenares, zij stelt het lichaam voor, elk werk leidt tot een nieuw, het is een weg. Door middel van figuratie getuigt de kunstenaar van de aanwezigheid van de werkelijkheid.*

24

Rue Louis Hap,  
22



## DEVOS Vincent



*Il a commencé à travailler le verre en 1977, lorsqu'il a débuté dans l'atelier du maître vitrier Pierre Majerus. A ce jour, il travaille avec beaucoup d'enthousiasme sur ses différentes créations en vitrail et parfois la technique Tiffany. Vincent aime travailler avec des types de verres clairs et vivants et chaque vitrail est un nouveau défi pour lui de façonner ses créations avec lumière et couleur.*

*Hij is al met glas beginnen werken in 1977, toen hij begon in het atelier van meester glazenier Pierre Majerus. Tot op de dag van vandaag, werkt hij met veel enthousiasme aan zijn verschillende creaties in glas in lood en soms ook de Tiffany techniek. Vincent houdt ervan om met heldere en levendige glassoorten te werken en elk glasraam is voor hem weer een nieuwe uitdaging om zijn creaties vorm te geven met licht en kleur.*



Av de la Chasse,  
62-64



## DU BUS Vinciane

*Bijouterie contemporaine.*

*Hedendaagse juwelen.*



L Av des Casernes,  
31



## FIERBINTEANU Cristian

*“Perfect World of Love” est un concert/ performance de musique art-pop avec des visuels tape-à-l’œil, des paroles contemporaines et des voix puissantes (principalement) féminines, du groupe électronique Fierbinteanu, basé à Etterbeek. Le spectacle a été joué en live et a reçu des prix dans des festivals à Reykjavik, Eindhoven, Montréal, Paris et Bucarest.*

*“Perfect World of Love” is een concert/ voorstelling van art-popmuziek met flitsende beelden, eigentijdse teksten en krachtige (meestal) vrouwenstemmen van de elektronische band Fierbinteanu uit Etterbeek. De show werd live opgevoerd en bekroond op festivals in Reykjavik, Eindhoven, Montreal, Parijs en Boekarest.*



A Chée de Wavre,  
366



## FRANCISCO Rocha Moreno



*Artiste mexicain qui étudie la sculpture à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles. 4 peintures et 4 sculptures à découvrir.*

*Mexicaans kunstenaar die beeldhouwkunst studeert aan de Académie des Beaux-Arts in Brussel. 4 schilderijen en 4 beeldhouwwerken om te ontdekken.*



Rue Fétis,  
29



## GEM-STOWN+FRIENDS



*Dans un local atmosphérique avec son décor caractéristique mural, Le groupe va vous servir de la musique détendue jazzy/gospel pour savourer votre café, parsemé avec des poèmes/spoken word et des moments de danse interprétés par les danseurs de Home in the Marsh. Avec Gem-Stown sur le saxophone ténor, accompagnée par ses amis-musiciens-artistes.*

*In een sfeervolle zaal met karakteristieke muurschilderingen serveert de groep ontspannen jazzy/gospelmuziek bij de koffie, afgewisseld met gedichten/spoken word en dansmomenten uitgevoerd door de dansers van Home in the Marsh. Met Gem-Stown op de tenorsaxofoon, begeleid door zijn muzikaal-artistieke vrienden.*



Av des Celtes,  
17



## GEORGE Patrick

Artiste autodidacte, d'abord photophoneur, maintenant, il peint des visages avec des tourillons. Les peintures sont en 3D avec de la couleur ou en noir et blanc. Ses compositions sont une expression de sa sensibilité.

Autodidactisch kunstenaar: eerst was hij "photophoneur", nu creëert hij gezichten met deuvels, houten korte stokjes. De schilderijen zijn 3D met kleur of in zwart-wit. Zijn composities zijn een uiting van zijn gevoeligheid.



Place Jourdan,  
1



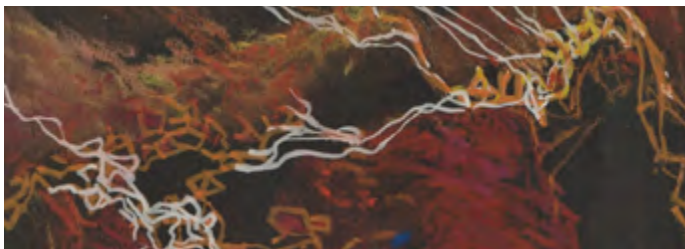
## GERARD Philippe

L'artiste est né à Etterbeek et a suivi pendant 2 ans les cours de dessin à l'académie Constantin Meunier et pendant huit ans les cours de céramique, mais ne pratique plus par manque de place. Il suit depuis 7 ans les cours de peinture acrylique et commence la peinture à l'huile, il a aussi quelquefois expérimenté l'aquarelle.

De kunstenaar is geboren in Etterbeek. Hij volgde twee jaar lang tekenlessen aan de Academie Constantin Meunier en keramiek lessen gedurende acht jaar, maar door plaatsgebrek beoefent hij dit niet meer. Hij neemt al reeds zeven jaar lessen in acrylschilderlessen en waagt zich nu aan olieverf. Hij heeft ook al geëxperimenteerd met aquarelverf.

21

Rue Dr. Dryepondt,  
4



## GHYOOT Geneviève



*Pour ce cinquième parcours d'Artistes dans sa maison en face du «Jardin Félix Hap», Geneviève, en évolution artistique, vous accueille autour de ses dessins, pastels, ses couleurs, et installations : L'Organique et le Végétal - Une Rencontre, un Reliance, des Conversations, des Regards...*

*Voor dit vijfde Kunstenaarsparcours in haar huis tegenover de Félix Haptuin ontvangt Geneviève, in artistieke evolutie, je rond haar tekeningen, pastels, kleuren en installaties: Het organische en het plantaardige – een Ontmoeting, een Relatie, Gesprekken, Blikken...*

25

Rue Louis Hap,  
56



## GILSON Claudine



*L'artiste a fréquenté l'Académie Constantin Meunier pendant 15 ans (peinture, dessin, ébénisterie, pluridisciplinaire, histoire de l'art). Depuis le premier confinement en 2020, elle suit des cours en ligne plusieurs fois par semaine et peint presque tous les jours. Elle a pratiqué l'aquarelle et la peinture à l'huile et, depuis 10 ans, peint à l'acrylique aussi bien du figuratif que de l'abstrait. Elle a exposé (en groupe) plusieurs fois à la Maison Communale d'Evere et une fois à celle d'Etterbeek.*

*De kunstenaar heeft vijftien jaar lang de Académie Constantin Meunier gevolgd (schilderen, tekenen, meubelmakerij, multidisciplinair, kunstgeschiedenis). Sinds de eerste lockdown in 2020 volgt zij meerdere keren per week online lessen en schildert zij bijna elke dag. Zij heeft aquarel- en olieverfschilderijen gemaakt en de laatste tien jaar schildert zij met acryl, zowel figuratief als abstract. Zij heeft (in groep) al verschillende keren tentoongesteld in het gemeentehuis van Evere en een keer in het gemeentehuis van Etterbeek.*

21

Rue Dr. Dryepondt,  
4

## GIROUD Kayle

Né en 1993 à Lausanne, en Suisse, il s'est intéressé très tôt à l'art contemporain et a progressivement développé son style personnel. Depuis plus de dix ans, l'artiste poursuit une exploration graphique et spontanée de l'univers abstrait.

Ses peintures colorées dégagent tantôt énergie et mouvement, tantôt douceur et finesse. Elles se distinguent par leur complexité technique et instrumentale - pinceaux, éponges ou aérosols - et sont projetées sur des supports polymorphes - toiles, sculptures, skis, vêtements.

Kayle werd geboren in 1993 in Lausanne, Zwitserland. Hij raakte al vroeg geïnteresseerd in hedendaagse kunst en ontwikkelde gaandeweg zijn eigen persoonlijke stijl. Sinds meer dan tien jaar voert de kunstenaar een grafische en spontane verkenning van het abstracte universum uit.

Zijn kleurrijke schilderijen stralen nu eens energie en beweging uit, dan weer zachtheid en finesse. Ze onderscheiden zich door hun technische en instrumentele complexiteit – penselen, sponzen of spuitbussen - en worden geprojecteerd op polymorfe dragers – doeken, sculpturen, ski's, kleren.



Place Jourdan,  
1



## GISSELMANN Sylvie

En passant par la Lorraine avec ses pinceaux, la petite alsacienne fantaisiste rejoint la Belgique à 20 ans. Electron libre aimant la peinture symbolique « abstraite », le monde des couleurs, les émotions lui apportent par magie « LE BONHEUR » Peinture acrylique, huile, pastel.

Met haar penselen passeerde ze langs de Lorraine en nestelde de jonge, fantasierijke Alsacienne zich toen ze 20 jaar was in België. Als een ongeleid projectiel houdt ze van de "abstracte" symbolische schilderkunst, de wereld van kleuren; emoties brengen haar op magische wijze "HET GELUK".

Acryl-, olie- en pastelverf.



12

Chée de Wavre,  
596



## GLAZER Joanna

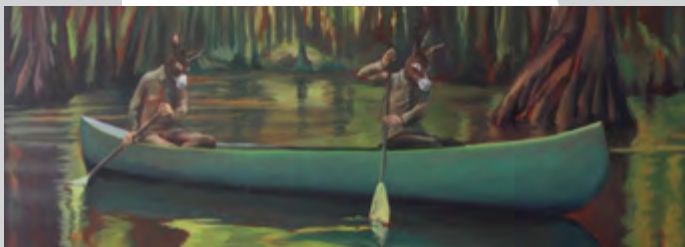


*Dans son art, elle transmet le sens du courage et de la difficulté d'émergence de notre propre être intérieur. Il s'agit d'un désir universel, dans la mesure où nous manifestons notre talent, notre vraie personnalité au monde. Nous sommes souvent des personnes doubles, sociales et privées. Elle voit la beauté dans le monde et est inspirée par l'immense plaisir et le sens de la découverte résultant de l'observation continue autour d'elle.*

*In haar kunst brengt zij een gevoel van moed over en de moeilijkheid om uit ons eigen innerlijk te komen. Dit is een universeel verlangen voor zover we ons talent, onze ware persoonlijkheid aan de wereld tonen. Wij zijn vaak dubbele mensen, sociaal en privé. Zij ziet schoonheid in de wereld en wordt geïnspireerd door het immense plezier en het gevoel van ontdekking dat voortvloeit uit de voortdurende observatie om haar heen.*



Rue Juste Lipse,  
11



## GOBART Yves



*Hybride par accident, incomplet par nature, l'homme moderne selon Yves Gobart évolue dans un environnement à la fois accueillant et encombré d'obstacles. Cimes inaccessibles, chemins obstrués, rivières aux berges impraticables, routes effondrées, trains déraillés et camps de survie dessinent le relief d'une lutte ontologique entre l'habitant et l'habitat...*

*Hybride door toeval, onvolledig door de natuur, de moderne mens volgens Yves Gobart evolueert in een omgeving die zowel gastvrij is als bezaaid met obstakels. Onbegaanbare bergtoppen, versperde paden, onbegaanbare rivieren, ingestorte wegen, ontspoorde treinen en overlevingskampen tekenen het reliëf van een ontologische strijd tussen de bewoner en de habitat...*

*Hervé Ic in "Les derniers jours du Monde"*



Av Jules Malou,  
3



## GOYENS Philippe

*Pédiatre hospitalier, vagabond photographe à ses heures, à la recherche de la vie, de la lumière, de l'insolite.*

*Ziekenhuispediater, zwervende fotograaf wanneer het hem uitkomt, op zoek naar het leven, naar het licht, naar het vreemde.*



15

Chée Saint Pierre,  
41



## GUBINA Tatiana

*Artiste ukrainienne en Exil, la grande majorité de ses œuvres sont réalisées sur bois en utilisant des techniques séculaires. Les anciens maîtres de Leukas l'utilisaient dans la peinture sacrée, mais aussi dans la peinture profane, bien que le thème de « l'être » puisse être tracé partout. Levkas le nom du produit de base pour peindre le bois. Cette concentration et le mélange de plusieurs produits conduit à l'apparition de la couche de fond blanche caractéristique des peintures d'icônes, l'arrière-plan devient brillant à travers l'image, concentrant ainsi la « possibilité d'être » émotionnelle.*

*Als Oekraïense kunstenaress in ballingschap is het overgrote deel van haar werken op hout uitgevoerd met gebruik van eeuwenoude technieken. De oude meesters van Leukas gebruiken het in de gewijde schilderkunst, maar ook in de wereldlijke schilderkunst, hoewel het thema "zijn" overal kan worden teruggevonden. Levkas is de naam van het basisproduct om het hout te schilderen. Deze concentratie en vermenging van verschillende produkten leidt tot het verschijnen van de witte achtergrond die kenmerkend is voor de iconenschilderkunst, de achtergrond wordt helder door het beeld, waardoor de emotionele "mogelijkheid van zijn" wordt geconcentreerd.*



Av des Casernes,  
31





## GUISSET Dominique



*Dominique Guisset, professeure d'Arts Plastiques, aime vivre sa vie. Elle adore exprimer sa joie de vivre, ses amours, ses moments de détresse et de déprime dans ses dessins, aquarelles, huiles, ... bref dans n'importe quoi. Toutes ses œuvres sont des miroirs de son âme, pleine de couleurs et de lumières ... ou pas.*

*Dominique Guisset, professor in de Beeldende Kunst, houdt van haar leven. Ze experimenteert graag met haar levensvreugde, haar liefdes en haar trieste en sombere momenten in haar tekeningen, aquarellen, olieverfschilderijen, ... Kortom, in om het even wat. Al haar werken weerspiegelen haar ziel, vol met licht en kleur... of niet.*



Rue Baron Lambert,  
23



## HAMEAU Elise



*Française d'origine, 34 ans, habite depuis 8 ans à Bruxelles. Son travail s'inspire des cultures traditionnelles non-occidentales. Les histoires des tribus aborigènes qui se reflètent dans leurs œuvres l'inspirent beaucoup, on peut ainsi retrouver des thèmes communs dans ses propres créations comme la représentation de la nature ou du monde animal... Son choix du noir et blanc lui permet de travailler le contraste fort pour faire découvrir de nouvelles formes dans une seule et même représentation.*

*Française van oorsprong, 34 jaar oud, woont sinds 8 jaar in Brussel. Haar werk is geïnspireerd door traditionele niet-westerse culturen. De verhalen van de aboriginalstammen die weerspiegeld worden in hun werken inspireren haar, we kunnen gemeenschappelijke thema's vinden in haar eigen creaties zoals de weergave van de natuur of de dierenwereld... Haar keuze voor zwart en wit laat haar toe te werken op het sterke contrast om nieuwe vormen te ontdekken in één enkele voorstelling.*



Chée de Wavre,  
366



## HEINE Nicole

Nicole HEINE se consacre a la peinture à l'huile. Son travail figuratif prend comme point de départ la perception directe. Elle a étudié la peinture (modèle vivant) à l'Ecole des Arts d'Ixelles (2016-2019).

Nicole Heine wijdt zich aan het schilderen met olieverf. Haar figuratieve werk is gebaseerd op directe waarneming. Ze studeerde schilderkunst (levend model) aan de Ecole des Arts d'Ixelles (2016-2019).



Av Jules Malou,  
3



## ICKX Catherine

Ses toiles sont souvent associées aux techniques mixtes et développent un univers pictural empreint de couleurs, de lumière et de simplicité. Guidée par son intuition artistique du moment, l'œuvre se concrétise au gré des jours et des humeurs, sans jamais rompre ce fil conducteur qu'est sa spontanéité. L'artiste ne peint pas ce qu'elle voit mais ce qu'elle ressent. Son style abstrait contemporain dégage une réelle émotion.

Voor haar doeken maakt ze meestal gebruik van gemengde techniek. Ze creëert een schilderwereld boordevol kleur, licht en eenvoud. De kunstenaar laat zich leiden door haar artistieke intuïtie van het moment. Op die manier krijgt het kunstwerk concreet vorm naargelang de dagen en de stemmingen zonder de rode draad te breken, met name haar spontaniteit. De kunstenaar schildert niet wat ze ziet, maar wat ze voelt.

Haar abstracte hedendaagse stijl haalt echte emoties naar boven.



Av Général Henry,  
99



## JACQMART Dominique



*Dominique Jacqmart signe ses toiles Jado, contraction de son nom et prénom. Son style, avant tout réaliste, repose sur une mise en scène et un cadrage inspiré de la photographie. Ce qu'elle cherche à représenter dans ses toiles c'est un graphisme intéressant, une harmonie de couleurs et une émotion. Quand elle peint des scènes de vie, ce qui l'intéresse c'est le rythme de la composition et l'histoire que la scène raconte. Comme un souvenir issu d'un album photo...*

*Dominique Jacqmart signeert haar schilderijen met Jado, een samentrekking van haar voor- en achternaam. Haar stijl, die bovenal realistisch is, is gebaseerd op een enscenering en kadrering geïnspireerd door de fotografie. Wat zij in haar schilderijen tracht weer te geven is een interessante grafische vormgeving, een harmonie van kleuren en een emotie. Wanneer zij levenstaferelen schildert, heeft zij vooral interesse voor het ritme van de compositie en het verhaal dat het tafereel vertelt. Als een herinnering uit een fotoalbum...*



Chée de Wavre,  
366



## JOUSSE Jean



*Pas de mots mais des couleurs plein les poches.*

*Geen woorden maar kleuren in de zakken.*



Rue de Chambéry,  
23



## KABANYEGEYE Sese

Née d'un père burundais et d'une mère belge. Elle dessine et écrit des poèmes durant l'adolescence. Fin des années 90, elle fréquente l'École des Arts de Tournai, en section sculpture. Ses études de criminologie, sa vie familiale et son activité professionnelle ouvrent une parenthèse durant laquelle elle produit peu. En 2021, dans le cadre d'une recherche en santé mentale sur les cultures alimentaires, Sese Kabanyegeye, soutenue par Xavier Briké, anthropologue, rédige un rapport en ayant recours à la poésie et à la photo pour évoquer les souffrances et réconforts identitaires en exil ...

Ze heeft een Burundese vader en een Belgische moeder. Ze tekende en schreef gedichten tijdens haar adolescentie. Eind jaren 90 ging zij naar de École des Arts de Tournai, afdeling beeldhouwkunst. Tijdens haar studies criminologie, haar gezinsleven en haar beroepsactiviteit maakte ze maar weinig werken. In 2021 schreef Sese Kabanyegeye, gesteund door antropoloog Xavier Briké, in het kader van een mentale gezondheidsonderzoeksproject over eetculturen, een verslag waarin poëzie en fotografie worden gebruikt om het lijden en de troost van de identiteit in ballingschap op te roepen...



Rue Fétis,  
29



## KAHL Helga Katharina

Artiste peintre qui a fait ses études en Allemagne dont elle est originaire. Diplômée de l'enseignement des Arts Plastiques, une fois établie en Belgique, elle a professé durant de nombreuses années à l'école allemande de Bruxelles. Elle expose ses travaux d'aquarelle et acrylique en Belgique et à l'étranger.

Ze is schilder en heeft gestudeerd in Duitsland, haar geboorteland. Afgestudeerd in de beeldende kunsten heeft ze een aantal jaren les gegeven aan de Duitse school in Brussel, na haar verhuis naar België. Ze stelt haar aquarel- en acrylwerken zowel in België als in het buitenland tentoon.



Chée de Wavre,  
366



## KAMINSKA Joanna



*L'artiste présente une série de 6 peintures sur le thème de la vie de Covid secret, toutes les peintures sont figuratives (huiles sur canevas).*

*De kunstenaar stelt een reeks van zes schilderijen voor met als thema het geheime leven van Covid. Alle schilderijen zijn figuratief (olieverf op doek).*



Av Jules Malou,  
3



## KITOKO Terra



*Terra Kitoko est un artiste autodidacte bruxellois né en Belgique en 63 et basé à Bruxelles. Il a, à de nombreuses reprises, séjourné en autonomie complète dans l'une des terres les plus reculées au monde, la réserve naturelle du Hornstrandir en Islande, un site protégé d'exception situé à proximité du Groenland. En tant qu'artiste, il collabore avec des artistes comme Paul Cupido (photographe), Coby Sey (DJ) ou Haneul Kang (performeuse). Il a également collaboré avec l'actrice belge Sofie Hoflack sur un projet de Kokedama...*

*Terra Kitoko is een autodidacte Brusselse kunstenaar, geboren in België in 1963 en woonachtig in Brussel. Hij heeft vele malen in volledige autonomie doorgebracht in een van de meest afgelegen gebieden ter wereld, het natuureservaat Hornstrandir in IJsland, een uitzonderlijk beschermd gebied dicht bij Groenland. Als kunstenaar werkt hij samen met kunstenaars als Paul Cupido (Fotograaf), Coby Sey (DJ) of Haneul Kang (Performer). Hij heeft ook samengewerkt met de Belgische actrice Sofie Hoflack aan een project Kokedama.*



Rue Fétis,  
29



## KOOLE Hélène

*C'était au temps où Bruxelles rêvait...  
C'était au temps où Bruxelles revivait...  
Place de Brouckère, on ne voit plus  
l'omnibus mais des hommes et des femmes  
en trottinette. Alors venez redécouvrir  
Bruxelles en illustration et aquarelle et  
peut-être reconnaîtrez-vous une place, un  
quartier ou un bar qui vous est familier.*

*Er was een tijd dat Brussel droomde... Er  
was een tijd dat Brussel weer leefde... Op  
het Brouckèreplein zie je niet langer de  
omnibus, maar mannen en vrouwen op  
steps. Kom dus Brussel herontdekken in  
illustratie en aquarel en misschien herken  
je wel een plein, een wijk of een bar die je  
bekend voorkomt.*



R Rue des Champs,  
46



## KORNEEVA Olga

*Résidant à Bruxelles – Belgique, Olga, Est  
de nationalité russe et belge. Licenciée en  
droit, sa carrière professionnelle l'a amenée  
à Bruxelles il y a quelques années. Après  
des débuts autodidactes en aquarelle, en  
acrylique et à l'huile, elle fréquente l'Ecole  
des Arts d'Ixelles, Bruxelles depuis 2018 et  
suit des stages organisés par des artistes  
russes et belges. La peinture occupe tout  
son temps libre...*

*Olga woont in Brussel (België) en heeft  
de Russische en Belgische nationaliteit.  
Zij is licentiaat in de rechten en haar  
beroepsloopbaan heeft haar enkele jaren  
geleden naar Brussel gebracht. Na een  
autodidactisch begin in aquarel, acryl en  
olie, gaat ze sinds 2018 naar de Ecole  
des Arts in Elsene (Brussel) en volgt ze  
cursussen die worden georganiseerd door  
Russische en Belgische kunstenaars.  
Schilderen neemt al haar vrije tijd in  
beslag...*



N Rue Juste Lipse,  
11



## KOWALSKA Lena



Lena Kowalska Piazza, 11 ans, d'origine polonaise et italienne, est très créative et ouverte aux différentes formes d'art. Elle dessine, fait de la peinture et du bricolage. À l'Académie Jean Absil d'Etterbeek, elle chante au chœur des enfants et apprend à jouer la darbouka, piano et violoncelle. Elle adore le cours de théâtre et pratique de la danse classique et du hip-hop.

Léna Kowalska een 11-jarig meisje met Poolse en Italiaanse roots. Ze is heel creatief en staat open voor verschillende kunstvormen. Ze tekent, schildert en knutselt. Op de Académie Jean Absil in Etterbeek zingt ze in het kinderkoor en leert ze vaastrommel, piano en cello spelen. Ze houdt van de toneellessen en beoefent klassieke dans en hip-hop.



Rue Fétis,  
29



## LABEL HOPE



DIVERSIT'ARTS - Ciné-club. Notre ciné-club consiste à inciter les jeunes à présenter leur vision du monde et de la société dans laquelle ils vivent, dans la perspective du partage de cette vision, de ce regard, avec d'autres jeunes à travers des compétences individuelles et transversales. Les différents thèmes abordés sont proposés par les jeunes, et ceux qui seront choisis pour la réalisation du court métrage, susciteront des débats auxquels ils participeront.

Pour la réalisation de ce court-métrage, nous mettons en avant le vivre ensemble et le faire ensemble en réunissant les jeunes de plusieurs origines.

DIVERSIT'ARTS - Ciné-club: Onze cineclub bestaat erin jongeren aan te moedigen hun visie op de wereld en de maatschappij waarin zij leven te geven, met de bedoeling deze visie, deze kijk, met andere jongeren te delen door middel van individuele en transversale vaardigheden. De verschillende thema's worden door de jongeren voorgesteld en de thema's die voor de kortfilm worden gekozen, zullen leiden tot debatten waaraan de jongeren zullen deelnemen.

Voor de productie van deze kortfilm zetten wij het idee van samen leven en samen doen in de kijker door jongeren van verschillende afkomst samen te brengen.

[labelhope@yahoo.com](mailto:labelhope@yahoo.com)



Chée de Wavre,  
366



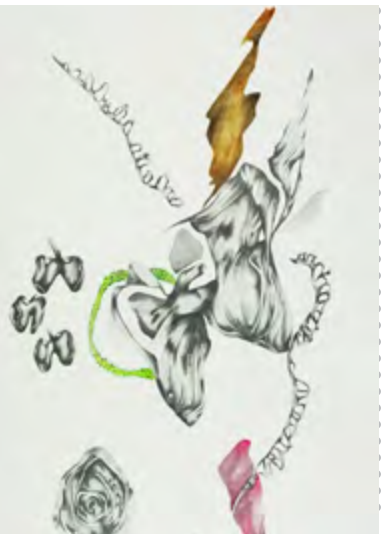
## LACROIX Vinciane

L'artiste s'inspire de photographies – le plus souvent les siennes – pour créer des images poétiques. La peinture à l'encaustique se prête aux effets de lumière ; elle ajoute sa douceur, sa sensualité et parfois son mystère en estompant les couches sous-jacentes. Elle se travaille à chaud et baigne son espace de son odeur caractéristique...

De kunstenaar laat zich inspireren door foto's – meestal haar eigen foto's – om poëtische beelden te creëren. Wasschilderverf leent zich voor de effecten van het licht; het voegt zijn zachtheid, zijn sensualiteit en soms zijn mysterie toe door de onderliggende lagen te vervagen. De verf wordt warm bewerkt en baadt de ruimte in zijn karakteristieke geur...



**D** Av Jules Malou,  
3



## LAMOUREUX Vanessa

Ses dessins sont inspirés par des éléments organiques provenant de l'anatomie humaine, animale et du végétal. Ses compositions se veulent pleines de mouvements où se côtoient les pleins et les vides, où surgissent des brèches, des cavités et des reliefs. L'artiste recherche une certaine unité dans ses dessins qui ont pour dénominateur commun le fond blanc originel du papier. Les formes s'articulent librement entre elles pour atteindre un équilibre, une harmonie.

Haar tekeningen zijn geïnspireerd op organische elementen uit de menselijke, dierlijke en plantaardige anatomie. Haar composities zijn vol beweging waar volle en lege ruimtes elkaar ontmoeten, waar gaten, holtes en reliëfs verschijnen. De kunstenaar zoekt een zekere eenheid in haar tekeningen, die de oorspronkelijke witte achtergrond van het papier als gemene deler hebben. De vormen worden onderling vrij gearticuleerd om een evenwicht, een harmonie te bereiken.



**L** Av des Casernes,  
31





## LEMAIRE-GOYENS Christine



*Kinésiste, urbaniste et céramiste. Vit et travaille à Etterbeek. Travail de la terre avec le métal, le verre, le bois... Enfumage, raku, engobes*

*Kinesiste, stedenbouwkundige en keramiste. Woont en werkt in Etterbeek. Verwerkt aarde met metaal, glas, hout... Rookstoken, raku, engobes...*

15

Chée Saint Pierre,  
41



## LEROY Louise



*Suivez-moi à pas feutrés.*

*Volg mij geruisloos.*

F

Rue de Chambéry,  
23



## LIEFOOGHE Frank

Peintre, dessinateur, lithographe, créateur d'installations et d'assemblages proches du pop'art. Pour apporter sa pierre à l'édifice, Frank Liefoghe Administrateur à Good Planet entreprend de sauver les milieux marins des déchets plastiques en sensibilisant par le tri de nos déchets ménagers et par une consommation éco-responsable. A travers l'Art, il lance une campagne depuis quatre ans, illustrée par le remplissage de poissons et animaux marins en plastique conçus par lui avec des déchets d'emballage avec la participation de jeunes enfants.

Schilder, tekenaar, lithograaf, maker van installaties en assemblages die dicht bij popart aanleunen. Om zijn steentje bij te dragen, verbindt Frank Liefoghe, bestuurder bij Good Planet, zich ertoe het zeemilieu te redden van plastic afval door ons ervan bewust te maken dat we ons huishoudelijk afval moeten sorteren en op een ecologisch verantwoorde manier moeten consumeren. Aan de hand van kunst lanceert hij al vier jaar een campagne waarbij hij plastic vissen en zeedieren die hij zelf ontwerpt met verpakingsafval vult met de hulp van jonge kinderen.



Jardin Jean-Félix  
Hap



## LUNGU Catalin-Lucian

Toutes les œuvres de graphisme de l'artiste sont réalisées dans une technique mixte. Un collage de photos dans la nature, des crayons de couleurs et acryliques. L'intérêt de l'artiste se concentre sur le monde des plantes, étant un observateur minutieux des structures végétales. Pour plus de détails :

[www.catalinlucianlungu.eu](http://www.catalinlucianlungu.eu)

Lungu maakt al zijn grafische werken aan de hand van een mix van verschillende technieken. Een fotocollage in de natuur, kleurpotloden en acrylverf. Hij inspireert zich voornamelijk op de plantenwereld door minutieus plantaardige structuren te bestuderen. Voor meer informatie:

[www.catalinlucianlungu.eu](http://www.catalinlucianlungu.eu)



Av des Casernes,  
31



## LUPINI Saskia



*En créant avec la lumière, le verre et la peinture, l'artiste peut travailler de manière authentique et intuitive. Grâce à la combinaison d'un maître en arts visuels et d'un maître-verrier, elle peut combiner art et artisanat dans des sortes d'histoires sur le verre. Les couleurs, la transparence et les métamorphoses du verre dans la lumière racontent leur propre histoire, non seulement ils enchantent notre âme, mais ils touchent également notre cœur. Ces qualités particulières l'ont amenée à poursuivre ses recherches dans ce monde merveilleux, ce qui a abouti à une véritable passion qui est composée de nombreux éléments et de diverses disciplines au sein de l'art du verre.*

*Door te creëren met licht, glas en verf kan ik op een authentieke en intuïtieve manier werken. Dankzij de combinatie van een meester in beeldende kunst en een meester-glasmaker, kan ik kunst en ambacht combineren in een soort sprookjesachtige glazen verhalen. De kleuren, de transparantie en metamorfoses van glas in het licht vertellen hun eigen verhaal ; ze betoveren niet alleen onze ziel, maar raken ook ons hart. Deze bijzondere kwaliteiten bewogen mij ertoe om verder onderzoek te doen naar deze wondere wereld wat uitmondde in een ware passie die is samengesteld uit vele elementen en diverse disciplines binnen de glaskunst.*



Av de la Chasse,  
62-64



## LYBAERT Catherine



*Artiste lyrique (Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles, Flanders Operastudio), musicienne, danseuse (tango argentin) et auteure. Spécialisée en musique ancienne et en chant concert (oratorio, lieder et mélodies), elle s'est ensuite tournée vers les musiques traditionnelles, la chanson française et le jazz, d'autres instruments et sonorités. Sa musique et sa vocalité sont issues de la rencontre entre ces différents styles musicaux. Également auteure, elle écrit de la poésie, des fragments et textes courts, illustrés en peinture et photographie.*

*Lyrisch kunstenaar (Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles, Flanders Operastudio), muzikante, danseres (Argentijnse tango) en auteur. Zij is gespecialiseerd in oude muziek en concertzang (oratorium, liederen en melodieën) en heeft zij zich daarna toegelegd op traditionele muziek, het Franse lied en jazz, andere instrumenten en klanken. Haar muziek en haar vocale stijl zijn het resultaat van de ontmoeting tussen deze verschillende muziekstijlen. Zij is ook auteur en schrijft poëzie, fragmenten en korte teksten, geïllustreerd met schilderkunst en fotografie.*



Av Jules Malou,  
3



## MAJERUS-NIZET Marcelle

Après de longues années de collaboration avec son mari, Pierre Majerus, elle a continué ses activités dans les années qui ont suivi son décès. En mémoire de lui, elle a désiré conserver dans les lieux un esprit créatif et innovateur, sans pour autant renier le passé. Pour l'instant, plusieurs œuvres sont sur le métier : outre des vitraux de commande, l'artiste a entamé un vitrail en tiffany de 174x60 cm sur le thème de la nativité, un collage de verre « des ténèbres à la lumière » et une mosaïque incluant des objets divers : « derniers combats »

Na jarenlange samenwerking met haar man, Pierre Majerus, zette ze hun activiteiten voort na zijn overlijden. Ter nagedachtenis aan hem wou ze een creatieve en vernieuwende sfeer in stand houden, zonder het verleden te verloochenen. Momenteel zijn er verschillende werken in de maak: naast glas-in-loodramen op bestelling, is ze begonnen aan een groot glas-in-loodraam in tiffany-techniek van 174x60 cm met de kerststal als thema. Daarnaast werkt ze aan een collage van glas, "Van duisternis naar licht", en aan een mozaïek dat verscheidene objecten bevat: "Laatste gevechten".



Av de la Chasse,  
62-64



## MATYASOVA Stanislava

Albert Rigaux - pseudonyme de Stanislava Matyasova, peintre belge d'origine tchèque. Elle est arrivée en Belgique dans des années 80 et c'est ainsi que le pseudonyme Albert Rigaux est né et est connu sur le marché de l'art. Son style est postimpressionniste, sa palette de couleurs est pastel et ses œuvres représentent principalement des vues de plages animées de la côte belge.

Albert Rigaux is een pseudoniem van Stanislava Matyasova, een Belgische schilder van Tsjechische origine. Ze is naar België gekomen in de jaren 80 en zo werd het pseudoniem Albert Rigaux geboren en werd zij bekend op de kunstmarkt. Haar stijl is die van het postimpressionisme, haar kleurenpalet bestaat uit pastelkleuren en in haar kunstwerken zien we hoofdzakelijk vergezichten van levendige stranden aan de Belgische kust.



Chée de Wavre,  
366



## MEEKERS Bénédicte



*Ses créations originales remettent au goût du jour des techniques ancestrales, de teintures et encres naturelles, avec des impressions végétales sur tissu. Elles sont uniques et s'adressent aux personnes désireuses d'arborer fièrement la nature.*

*Haar originele stoffen met plantaardige prints brengen eeuwenoude technieken en natuurlijke kleurstoffen en inkten weer op de voorgrond. Ze zijn uniek en gericht op mensen die trots met de natuur willen pronken.*



Chée de Wavre,  
596



## MOENS DE HASE Bénédicte



*Pourquoi parler quand je peux te montrer.*

*Waarom praten als ik het je kan laten zien.*



Rue de Chambéry,  
23



## MORAWIEC Agata

*L'artiste est née en Pologne et vit en Belgique depuis 6 ans. Elle a été responsable et animatrice socio-culturelle pendant de nombreuses années. Son aventure avec la peinture a commencé il y a plus de 20 ans et a déjà participé à plus de 20 expositions dans diverses galeries et institutions culturelles. Bien qu'elle ait essayé toutes les techniques, elle est tombée amoureuse de la peinture à l'huile et de sa texture, ...*

*De artieste is geboren in Polen en woont al zes jaar in België. Ze was verschillende jaren sociocultureel verantwoordelijke en animatrice. Twintig jaar geleden begon haar schilderavontuur. Ondertussen heeft ze al aan meer dan twintig tentoonstellingen deelgenomen in verschillende galerijen en culturele instellingen. Hoewel ze alle schildertechnieken heeft uitgeprobeerd, viel ze hals over kop voor olieverf en diens textuur...*



V L'Orangerie, Jardin  
Jean-Félix Hap



## MORMONT Céline

*Elle travaille la peinture à l'huile principalement et s'intéresse essentiellement à la représentation humaine, les visages, les corps.*

*Ze werkt voornamelijk met olieverf. Menselijke representatie, gezichten en lichamen gebruikt ze als thema's.*



V L'Orangerie, Jardin  
Jean-Félix Hap



## MUTANDA John



*Originaire du Congo et résidant à Bruxelles, héritant ainsi d'une double vision artistique et culturelle. Ses œuvres se caractérisent par leur côté très expressif, coloré et urbain. Autodidacte, son travail se fait au feeling et à sa sensibilité. L'artiste travaille sur différents supports et différents matériaux, des murs aux toiles, des pinceaux à la bombe aérosol.*

*Hij is afkomstig uit Congo en nu woonachtig in Brussel en heeft daardoor een dubbele artistieke en culturele visie meegekregen. Zijn werken worden gekenmerkt door hun zeer expressieve, kleurrijke en stedelijke kant. Als autodidact komt zijn werk tot stand via gevoel en gevoeligheid.*

*De kunstenaar werkt op verschillende dragers en materialen, van muren tot doeken en van kwasten tot spuitbussen.*

I Av Gén. Bernheim,  
22



## NAFA Yacine



*L'artiste plasticien, diplômé de l'Ecole supérieure des Beaux-Arts d'Alger, puise son inspiration dans tout ce qui l'entoure, le mouvement, l'équilibre et le symbole l'inspirent aussi car le mouvement c'est la vie et l'origine de notre existence. C'est grâce à cela que l'on est arrivé à maintenir l'équilibre dans différents domaines tels que le relationnel, les échanges économiques, les différences culturelles, sociales, géographiques et linguistiques.*

*Beeldend kunstenaar en gediplomeerd aan de Hogeschool voor Schone Kunsten in Algerije, inspireert Nafa zich op alles wat hem omringt: beweging, evenwicht en symboliek drijven hem. Beweging is immers ons leven en de oorsprong van ons bestaan. Hierdoor zijn we er in geslaagd om het evenwicht te bewaren op verschillende gebieden: zoals het relationele, economische uitwisselingen en de culturele, sociale, geografische en taalkundige verschillen.*

B Rue Fétis,  
29



## NEMERY DE BELLEVAUX Valentine

*D'origine belgo-grecque, elle vit et travaille à Etterbeek depuis plus de 10 ans. C'est une artiste plasticienne - peintre décoratrice - animatrice d'atelier d'expression et de créativité - étudiante en Art thérapie. Cette année, elle mettra en avant son parcours artistique. Elle vous propose ici un ensemble de créations fait de divergences et convergences qui s'étale sur une période de 30 ans. Elle est animée par le besoin de valider et célébrer le chemin parcouru ainsi que du désir de transmettre et surtout de partager.*

*Zij is van Belgisch-Griekse afkomst en woont en werkt al meer dan tien jaar in Etterbeek. Zij is beeldend kunstenaar, schilder-decorateur, animatrice van workshops expressie en creativiteit en student in kunsttherapie. Dit jaar zal ze haar artistieke carrière in de kijker zetten. Zij stelt hier een reeks creaties voor die bestaan uit divergenties en convergenties die zich uitstrekken over een periode van 30 jaar. Zij wordt gedreven door de behoefte om de weg die zij heeft afgelegd te valideren en te vieren alsook door de wens om door te geven en vooral om te delen.*



4

Rue Dr. Dryepondt,  
9



## NGUYEN Van

*Van « ORKEZ » Thang, influencé par la mixité architecturale urbaine et par sa culture asiatique, bruxellois d'origine vietnamienne, il retrace les artères de la capitale par le biais du graffiti. Attiré très tôt par l'esthétique typographique, son tracé, net et précis, évolue vers un concept pur et stylisé, où la forme, s'alliant avec le fond, le mène à travailler sur plusieurs supports et différents médias. Caractérisé par son style hyper graphique, une construction typographique équilibrée, un trait distinct très graffiti.*

*Van "ORKEZ" Thang, beïnvloed door de stedelijke architecturale mix en door zijn Aziatische cultuur, een Brusselaar van Vietnamese origine. Hij tekent de verkeersaders van de hoofdstad door middel van graffiti. Hij is al vroeg aangetrokken door de typografische esthetiek en zijn zuivere en precieze lijn evolueert naar een zuiver en gestileerd concept, waarbij de vorm, gecombineerd met de achtergrond, hem ertoe brengt te werken op verschillende dragers en verschillende media. Hij wordt gekenmerkt door zijn hyper grafische stijl, een evenwichtige typografische opbouw, een uitgesproken lijn die zeer graffiti is.*



Av Gén. Bernheim,  
22





## OLEXA BOGDALIKOVA Denisa



*Dans le dialogue entre la sculpture, la peinture, la photographie et le texte, elle se concentre sur la représentation des motifs liés à l'existence spirituelle et matérialiste de l'homme. Avec une couleur énergique et sans description réaliste, elle affiche un mouvement imparable de possibilités, démissions, désirs, souvenirs, peurs et volonté. Elle crée un espace symbolique plein de vie palpitante et condense notre expérience en figures nues.*

*In een dialoog tussen beeldhouwkunst, schilderkunst, fotografie en tekst richt Bogdaliková zich op de afbeelding van motieven die verband houden met het spirituele en materialistische 'zijn' van de mens. Met energieke kleuren en zonder realistische beschrijving toont ze een onstuitbare beweging van mogelijkheden, overgaven, verlangens, herinneringen, angsten en intenties. Ze creëert een symbolische ruimte vol bruisend leven en vertaalt onze ervaring naar naakte figuren.*



Chée de Wavre,  
366



## ORTEGAT Laetitia



*J'ai une histoire à raconter.*

*Ik heb een verhaal te vertellen.*



Rue de Chambéry,  
23



## OUAZRHARI Fouad

*Mes cris de papier.*

*Mijn kreten van papier.*



F Rue de Chambéry,  
23



## PAJARES Sonsoles

*Artiste espagnole qui travaille et vit à Bruxelles. Diplômée en Beaux-Arts à l'Université de Salamanque, elle poursuit sa carrière artistique principalement axée sur la modalité de la peinture, mais elle réalise également des dessins numériques, pratique la photographie et plus récemment la céramique.*

*Spaanse kunstenaress die in Brussel woont en werkt. Zij heeft een diploma in schone kunsten behaald aan de universiteit van Salamanca en haar artistieke carrière is voornamelijk geconcentreerd op de schilderkunst, maar zij maakt ook digitale tekeningen, beoefent de fotografie en meer recentelijk keramiek.*



D Av Jules Malou,  
3



## PARVAIS Tamara



*Fille de l'artiste peintre Wiera Ivanovna Schostakova. Elle est intéressée par la nature, la récupération de végétaux, coquilles et coquillages, une seconde vie leur est donnée, et les transformant en objets lumineux décoratifs.*

*Dochter van kunstschilder Wiera Ivanovna Schostakova. Ze is geïnteresseerd in de natuur, het hergebruik van planten en schelpen, die een tweede leven krijgen. Ze worden omgevormd tot decoratieve lichtvoorwerpen.*



Av Général Henry,  
99



## PICARD Claire



*Elle étudie la peinture à l'ENSBA à Paris. Ses supports sont multiples et variés (toiles, objets). Depuis quelques années Claire développe une approche du volume à travers des créations dans l'espace (sculptures, installations).*

*Ze studeert schilderkunst aan de ENSBA in Parijs. Haar dragers zijn gevarieerd (doek, voorwerpen). Sinds enkele jaren ontwikkelt Claire een benadering van het volume aan de hand van creaties in de ruimte (beeldhouwwerken, installaties).*



Rue Bruylants,  
16



## PICKLES Cherry

*Vous pourrez voir Dubaï, le New et le Old, l'exposition universelle de 2020, une course de chameaux, la plus haute tour du monde, et la présence de Tintin + autres surprises ...*

*Je ziet Dubai, het Nieuwe en het Oude, de Wereldtentoonstelling van 2020, een kamelenrace, de hoogste toren ter wereld en de aanwezigheid van Kuifje + andere verrassingen...*



L Av des Casernes,  
31



## POLEAC Radu Stefan

*Radu Stefan est le lauréat du premier Prix du Public de l'édition 2020 du Parcours d'Artistes d'Etterbeek. Ses œuvres délicates, semblables à de la dentelle et les jeux de lumière dans ses œuvres créent un monde poétique, rempli d'histoires, semblable à un conte de fées.*

*Radu Stefan is de winnaar van de eerste publieksprijs van de editie 2020 van het Kunstenaarsparcours van Etterbeek. Zijn delicate, kantachtige werken en het spel van licht in zijn werken creëren een poëtische wereld, vol verhalen, vergelijkbaar met een sprookje.*



L Av des Casernes,  
31



## POLOME Maëlle



Créé en 2021 par une maman amoureuse de la nature et tout particulièrement de la forêt, « Chiffons la Malice » réalise des créations cousues mains, entièrement dédiées aux tout-petits autour de ce thème. Doudous, couvertures, coussins musicaux et autres mignonneries sont au rendez-vous ! Chaque pièce est unique et faite avec cœur dans des tissus certifiés Oeko-Tex et/ou GOTS!

“Chiffons la Malice” werd in 2021 opgericht door een moeder die van de natuur houdt, vooral van het bos. Ze maakt met de hand genaaide creaties rond dit thema voor de allerkleinsten. Knuffels, dekens, muziekkussens en andere schattigheden zijn in de aanbieding! Elk stuk is uniek en met het hart gemaakt met gebruik van Oeko-Tex en/of GOTS gecertificeerde stoffen.



Av Jules Malou,  
3



## PRICOP Cornelia



Moldave d'origine, elle est ingénieur-manager en transport international. Elle a également enseigné comme professeur universitaire en Moldavie. “Les mots sont ses amis et elle, aime particulièrement arranger ses pensées en poésie et de les exprimer aussi au travers des dessins.

Zij komt oorspronkelijk uit Moldavië en is ingenieur en manager in internationaal vervoer. Zij heeft ook lesgegeven als universitair docent in Moldavië. Woorden zijn haar vrienden en zij houdt er in het bijzonder van haar gedachten te ordenen in gedichten en ze ook uit te drukken aan de hand van tekeningen.



Rue Fétis,  
29



## RIAT Olivier

*Ouvre les yeux !*

*Open je ogen!*



F Rue de Chambéry,  
23



## SABAK Nusret

*Chante le si tu ne sais le dire !*

*Zing het als je het niet kan zeggen!*



F Rue de Chambéry,  
23



## SARAOUI Sarra



*L'artiste est née à Alger et vit à Bruxelles. Elle a obtenu son diplôme des Beaux-Arts de l'Ecole supérieure d'Alger en 2007. Après avoir participé avec succès à de nombreux concours et expositions en Algérie, et à l'étranger Sara Saraoui s'installe en Belgique où elle continue et affine sa peinture.*

*Ze is geboren in Algerije en woont in Brussel. Ze is afgestudeerd in 2007 aan de Academie voor Schone Kunsten in Algerije. Nadat ze met succes heeft deelgenomen aan talloze wedstrijden en tentoonstellingen in Algerije en daarbuiten, vestigde Sara Saraoui zich in Brussel waar ze blijft werken aan het perfectioneren van haar schilderwerk.*



Rue de Tervaete,  
20



## SARAOUI Sawsen



*Diplômée à l'école régionale des Beaux-Arts Sétif/Algérie 2019. Ses peintures sont acryliques sur toile.*

*Afgestudeerd aan de regionale school voor schone kunsten van SetiF (Algerije) in 2019. Zijn schilderijen zijn acryl op doek.*



Rue de Tervaete,  
20



## SAY Cigdem

Artiste peintre et diplomate de carrière depuis vingt ans, ses peintures reflètent sa recherche sur divers matériaux, le sujet et l'objet, ainsi que ses voyages internes sous forme d'improvisations partant vers l'abstrait. Ses séries principales sur « mouvement-vitesse-lumière », les « cadres conceptuels » représentent cette recherche et diversification au cours du temps à l'huile, à l'acrylique ou en collage ...

Schilder en twintig jaar beroepsdiplomaat. Haar schilderijen weerspiegelen haar onderzoek naar verschillende materialen, het onderwerp en het object, evenals haar innerlijke reizen in de vorm van improvisaties die naar het abstracte vertrekken. Haar belangrijkste reeksen over "beweging-snelheid-licht", de "conceptuele kaders" tonen dit onderzoek en de diversificatie in de tijd in olieverf, acryl of collage...



D Av Jules Malou,  
3



## SCHEID Maxime

M'expliquer n'est pas dans l'ordre des choses.

Mezelf verklaren zit er niet in.



F Rue de Chambéry,  
23





## SCHMIDT Louise



*En 2013, elle s'installe à Bruxelles pour travailler au parlement européen et en 2016 elle a commencé à travailler pour la radio belge afin d'améliorer ses compétences elle s'inscrit comme étudiante en photographie à l'école Agnès Varda. Diplômée en 2020, elle travaille actuellement pour une fondation politique comme éditrice audiovisuelle et comme photographe freelance.*

*In 2013 verhuisde ze naar Brussel om te werken voor het Europees Parlement en in 2016 begon ze te werken voor de Belgische radio. Om haar vaardigheden te verbeteren, schreef ze zich in als student fotografie aan de Agnès Vardaschool. Ze is afgestudeerd in 2020 en werkt momenteel voor een politieke stichting als audiovisueel redacteur en als freelance fotograaf.*



Av Gén. Bernheim,  
22



## SINGH Alisha



*Un dessin sur le bout de la langue.*

*Een tekening op het puntje van de tong.*



Rue de Chambéry,  
23



## SPERZYNSKA Magdalena

Magdalena « Lara » SPERZYNSKA est diplômée en littérature de l'Université Adam Mickiewicz de Poznan (Pologne). Enseignante de la langue polonaise, critique littéraire et passionnée d'art, elle s'adonne à la peinture sous différentes formes : huile sur toile, graphique en encre de chine, l'aquarelle, la gouache. Son intérêt particulier pour la littérature de science-fiction et sa bonne maîtrise de l'ordinateur lui permettent aussi de réaliser ses visions fantastiques sous forme d'infographies.

Magdalena "Lara" Spierzyńska is afgestudeerd in de Letterkunde aan de Universiteit Adam Mickiewicz van Poznan (Polen). Ze is lerares Pools en literatuurkritiek, en fervent kunstliefhebster. Ze schildert op verschillende manieren: olieverf op doek, Chinese kalligrafie, aquarel, plakkaatverf, etc. Ze wekt haar fantastische ideeën tot leven via computeranimatie, door haar voorliefde voor science fiction literatuur en haar uitstekende knowhow van computers.



Chée de Wavre,  
366



## STASSIN Sophie

Rien ne sert de parler...

Het heeft geen zin om te praten...



Rue de Chambéry,  
23



## SZERSNOVICZ Charlotte



*Laissons éclater le silence.*

*Laat de stilte uitbarsten.*

F Rue de Chambéry,  
23



## TASHKA



*Après plusieurs participations, l'artiste désire proposer des œuvres peintes l'an dernier sur un thème qui était "prémonitoire", va-t'en guerre. Ce sont des travaux à partir de peintures anciennes représentant des mouvements de troupes, et amenant à cette réflexion que depuis toujours, et encore et encore, l'homme trouve prétexte à partir en guerre.*

*Na verschillende deelnames wenst de kunstenaar werken voor te stellen die vorig jaar werden geschilderd over een thema dat "voorspellend" was, ga naar de oorlog. Deze werken zijn gebaseerd op oude schilderijen die troepenbewegingen voorstellen en leiden tot de gedachte dat de mens altijd een voorwendsel heeft gevonden om oorlog te voeren, telkens weer.*

L Av des Casernes,  
31



## TENRET Arnaud

*La couleur de ma voix.*

*De kleur van mijn stem.*



F Rue de Chambéry,  
23



## TRANSITION ÉCOLOGIQUE

*A l'occasion d'ateliers collectifs, des citoyens ont réalisé une grande fresque murale sur le site des Jardins Participatifs (potagers collectifs coordonnés par la Commune). Cette fresque est réalisée en peinture et en mosaïque. Pour l'occasion du parcours d'artistes, d'autres œuvres pourraient être spécialement réalisées par nos jardinier.ère.s (landArt, tricot, etc.).*

*Tijdens de collectieve workshops hebben de burgers een grote muurschildering gemaakt in de Participatieve Tuinen (dat zijn collectieve moestuinen die worden gecoördineerd door de gemeente). De muurschildering is gemaakt met verf en mozaïek. Speciaal voor het Kunstenaarsparcours zullen onze tuiniers andere kunstwerken maken (landArt, breien, enzovoort).*



8 Av Nouvelle,  
171-173



## VAN DER LINDEN Lu



*Botaniste de formation, elle a voyagé souvent en Afrique tropicale et elle y a donné des formations à des artistes locaux. Influencée par le génie des artisans africains elle a développé son propre langage, travaillant sur papier et textile. Avec des techniques d'impression, de batik moderne, elle s'est livrée les dernières années à la création de collages à partir de ses propres travaux. Souffrant de Parkinson elle est devenue très active dans le réseau des artistes Parki. Elle a participé à des expositions de batik moderne en Belgique et à l'étranger*

*Zij is opgeleid als botanicus, heeft veel gereisd in tropisch Afrika en daar plaatselijke kunstenaars opgeleid. Onder invloed van de genialiteit van de Afrikaanse ambachtslieden heeft zij haar eigen taal ontwikkeld, waarbij zij op papier en textiel werkt. Met druktechnieken, moderne batik, maakt zij de laatste jaren collages van haar eigen werk. Zij lijdt aan de ziekte van Parkinson en is zeer actief geworden in het netwerk van Parkinsonartiesten. Zij heeft deelgenomen aan moderne batiktentoonstellingen in België en in het buitenland.*

15

Chée Saint Pierre,  
41



## VAN GYSEL Jan



*L'artiste est avant tout un créateur d'objets en mettant en pratique diverses disciplines d'artisanat d'art, orfèvrerie/ bijouterie / sculpture, les objets créés sont principalement des bijoux, boîtes et des objets décoratifs.*

*De kunstenaar maakt in de eerste plaats voorwerpen door verschillende disciplines in de praktijk te brengen: van kunstnijverheid tot edelsmeedkunst, juwelenkunst en beeldhouwkunst. De gecreëerde voorwerpen zijn voornamelijk juwelen, dozen en decoratieve voorwerpen.*

20

Rue des Moissonneurs,  
18 - Sous-sol



## VAN HOUTVIN Bruno

*La forme de mon rire.*

*De vorm van mijn lach.*



F Rue de Chambéry,  
23



## VAN LIERDE Alexandra

*Elle utilise la peinture comme une manière d'échapper au chaos de la vie, de reconnecter avec l'essentiel, de guérir. Ses peintures sont d'une sérénité sans nom, pleines de poésie, contrastées de lumière et d'obscurité. Cette poésie s'exprime dans son travail à travers des toiles surtout abstraites, ou parfois se devinent des silhouettes, une ville, ou des éléments naturels. La nature est en effet son inspiration prédominante – les couleurs du ciel, la clarté des mers, la texture de la couleur vive comme le turquoise, le jaune, le fuchsia jouent avec le blanc dominant et les tons sombres.*

*Zij schildert om te ontsnappen aan de chaos van het leven, opnieuw verbinding te maken met het essentiële en te helen. Haar schilderwerken stralen een naamloze sereniteit uit, vol met poëzie en clair-obscur. Deze poëzie komt voornamelijk tot uiting in abstracte werken, waarin soms silhouetten, steden of natuurlijke elementen te herkennen zijn. De natuur is haar voornaamste inspiratiebron. De hemelse kleuren, de helderheid van de zee, de textuur van levendige kleuren, zoals turkoois, geel en fuchsia spelen met het overheersende wit en de sombere tonen.*



D Av Jules Malou,  
3



## VAN NUFFEL Marc

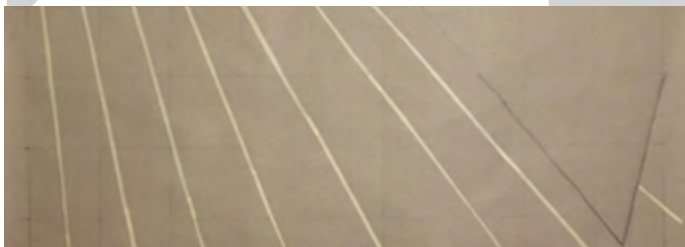


*Écoute ce que disent mes mains.*

*Luister naar wat mijn handen zeggen.*



Rue de Chambéry,  
23



## VAN STRATEN William



*Élaboration et recherche sur l'espace dans le format en deux dimensions. L'emploi du concept d'hétérotopie à partir du langage plastique par les contours et l'autorité dont celui-ci use.*

*Uitwerking en onderzoek van de ruimte in tweedimensionaal formaat. Het gebruik van het begrip heterotopie vanuit de plastische taal door de contouren en de autoriteit die het gebruikt.*



Rue Fétis,  
29



## VAN WIJNENDAELE Amaury

*Etroits sont les mots.*

*Smal zijn de woorden*



F Rue de Chambéry,  
23



## VANDER BORGHT Aurélien

*Les vas-et-viens de mon crayon.*

*De heen-en-weerbewegingen van mijn  
potlood.*



F Rue de Chambéry,  
23





## VANDERELST Wilky



*Wilky Vanderelst, alias Wilkytea, est un graffiti artiste né à Bruxelles en 1980. C'est en étudiant 8 ans les Arts plastiques à l'école Ste-Marie de St-Gilles qu'il découvre le monde du Graffiti avant de se lancer sur les murs oubliés de Bruxelles et d'Europe. Cette discipline lui permet d'exploiter une palette de possibilités et de profiter d'une liberté d'expression dans le monde artistique.*

*Wilky Vanderelst, alias Wilkytea, is een graffiti kunstenaar die in 1980 in Brussel werd geboren. Hij ontdekte de wereld van graffiti toen hij acht jaar beeldende kunsten studeerde aan de school Sainte-Marie in Sint-Gillis voordat hij zich heeft losgelaten op de vergeten muren van Brussel en Europa. Deze discipline stelt hem in staat een breed scala van mogelijkheden te benutten en zich vrij uit te drukken in de artistieke wereld.*

22

Rue Eudore Pirmez,  
42



## VENAART Susie



*Susie, 84 ans, ne fait pas son âge ! Depuis qu'elle est à la maison de repos, elle dessine tous les jours. Ses inspirations sont les cartes postales, Cézanne, Van Gogh, ... Ses dessins sont réalisés sur feuilles de dessin avec crayons de couleur.*

*Susie, 84 jaar oud, maar ziet er jonger uit! Sinds ze in het rusthuis verblijft, tekent ze elke dag. Haar inspiratiebronnen zijn postkaarten, Cézanne, Van Gogh... Haar tekeningen zijn gemaakt op tekenvellen met kleurpotloden.*

L

Av des Casernes,  
31



## VERCSCHUERE Christelle

*Le jeu des matières se mélangent ... Penser, créer, laisser ses mains travailler, changer le destin des matériaux destinés à faire de la publicité en leur donnant une seconde vie à travers la création, son savoir dicté par une prise de conscience. La valorisation de la bâche publicitaire et des chutes de cuir, une renaissance, une façon de poser un geste, aussi minime qu'il soit ...*

*Het spel van materialen die zich mengen... Denken, creëren, haar handen laten werken, het lot veranderen van materialen die bestemd zijn voor reclame door ze een tweede leven te geven door creatie, haar kennis ingegeven door een bewustzijn. De valorisatie van het reclamedoek en restjes leer, een wedergeboorte, een manier om een gebaar te maken, hoe klein het ook is...*



Av des Casernes,  
31



## VILLAGRA Leonor

*Les œuvres de Leonor Villagra nous montrent une symbiose organisée entre les origines historiques de ses racines culturelles latino-américaines et l'influence culturelle du vieux continent européen. Ce peut effectivement être une source de mondialisation artistique et culturelle.*

*De kunstwerken van Leonor Villagra tonen ons een symbiose tussen de historische oorsprong van haar Latijns-Amerikaanse culturele wortels en de culturele invloed van het oude Europese continent. Dat kan een bron zijn voor artistieke en culturele mondialisering.*



Av de la Chasse,  
57



## VLADICA Sivcev

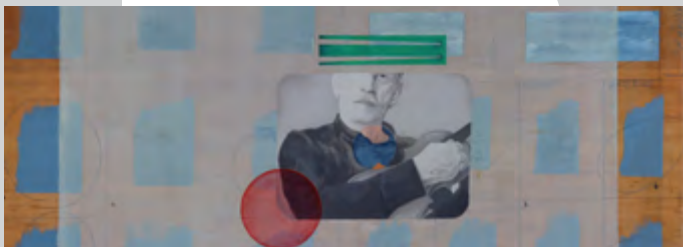


*Titulaire d'un doctorat en sciences naturelles et céramiste de formation, l'artiste essaie de matérialiser dans ses pièces sa fascination pour la nature. Son intention n'est cependant pas de reproduire à l'identique les formes existantes mais d'utiliser les principes de leur construction pour créer ses formes abstraites, métaphores de l'unité, de la protection et du soutien, de la surprise...*

*Ze is in het bezit van een doctoraat natuurwetenschappen en is keramiste van opleiding. In haar werken probeert ze gestalte te geven aan haar fascinatie voor de natuur. Haar bedoeling is echter niet om de bestaande vormen identiek te reproduceren, maar wel om de principes van hun opbouw te gebruiken om abstracte vormen te creëren die metaforen zijn voor eenheid, bescherming en steun, verrassing...*

14

Chée Saint Pierre,  
224



## VLAMINCK Elise



*Diplômée en 2019 de l'atelier de peinture de l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles, c'est dans son atelier que vous pourrez découvrir sa pratique picturale. Celle-ci s'articule aussi autour d'autres médiums comme la performance, l'installation, le dessin et l'écriture. Dans ses sujets, elle explore et cherche à faire dialoguer l'intime et le visible dans différentes séries mais aussi dans des pièces individuelles.*

*Ze is in 2019 afgestudeerd aan de Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles. Het is in haar atelier dat je haar picturaal werk kunt ontdekken. Daarnaast werkt ze met andere media zoals performance, installatie, tekenen en schrijven. In haar onderwerpen verkent zij en tracht zij een dialoog tot stand te brengen tussen het intieme en het zichtbare in verschillende reeksen maar ook in afzonderlijke stukken.*

13

Chée Saint Pierre,  
329

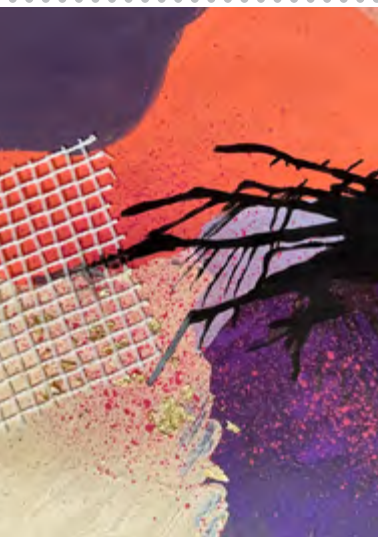


## WANDEL Nadine

*A force de réduire la taille des choses, on finit par en découvrir la grandeur jusqu'à ce que l'on touche l'essence de ces aspects invisibles qui peuvent résider dans le moindre geste dont la précision est à l'échelle d'une sensibilité dépassant la chose vue pour nous inviter à cerner une pensée profonde et justement faite, elle aussi, de l'ajustement microscopique de nos neurones pensants et de l'agencement vertigineux des moindres détails.*

*Door de dingen te verkleinen, ontdekken we uiteindelijk hun grootsheid, totdat we de essentie van deze onzichtbare aspecten aanraken, die kan zetelen in het geringste gebaar waarvan de precisie op de schaal ligt van een gevoeligheid die verder gaat dan het geziene om ons uit te nodigen een diepzinnige gedachte te identificeren die ook bestaat uit de microscopische afstelling van onze denkende neuronen en de duizelingwekkende rangschikking van de geringste details.*

S Chée de Wavre,  
718

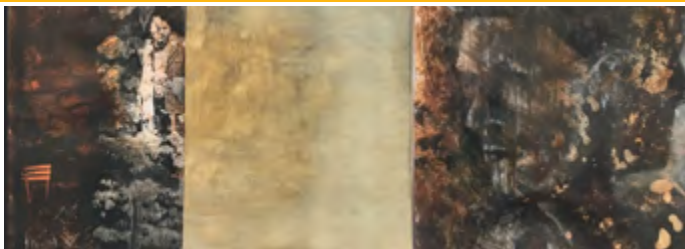


## WILMET Eve

*Les contrastes, les couleurs franches, les formes sont à l'art, comme à la vie. Ils parsèment nos chemins, attirent nos regards et font jaillir nos émotions. Mes créations se veulent ludiques, peeps, simples au premier regard. Elles sont réalisées aussi bien sur support digital, sur toiles que sur papier. A la peinture ou à partir d'autres matériaux. Toujours dans une recherche d'intensité.*

*Contrasten, felle kleuren en vormen maken deel uit van de kunst, net als van het leven. Ze stippelen onze paden uit, trekken onze blik en doen onze emoties opborrelen. Mijn creaties zijn bedoeld om speels, dynamisch en eenvoudig te zijn op het eerste gezicht. Ze worden gemaakt op digitale media, op doek of op papier. Met verf of andere materialen. Altijd op zoek naar intensiteit.*

D Av Jules Malou,  
3



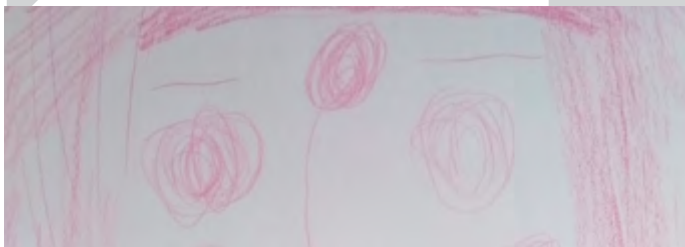
## XTINE et PHIL



*Duo à quatre mains composés de Christine Godfroid, architecte et plasticienne, et de Phil Briade, artiste peintre et professeur d'arts plastiques. Depuis qu'ils se sont rencontrés il y a un peu plus de trois ans, ils se sont lancés dans la périlleuse aventure d'un travail pictural à quatre mains ou le travail figuratif de Phil côtoie les abstractions de Xtine. Sous forme de dialogues composés de la succession des dessins de figures humaines de Phil alternant avec les huiles abstraites de Xtine. Ou de narrations par des inserts scrupuleusement étudiés des deux.*

*Vierhandig duo bestaande uit Christine Godfroid, architect en beeldend kunstenaar, en Phil Briade, schilder en kunstleraar. Sinds ze elkaar iets meer dan drie jaar geleden ontmoetten, zijn ze het hachelijke avontuur aangegaan van een vierhandig picturaal werk waarin Phil's figuratieve werk botst met Xtine's abstracties. In de vorm van dialogen samengesteld uit een opeenvolging van tekeningen van menselijke figuren door Phil afgewisseld met Xtine's abstracte olieverfschilderijen. Of vertellingen door scrupuleus bestudeerde tussenvoegsels van beiden.*

9 Av Nouvelle,  
94



## YING Qiao Wei



*Miaulement de couleurs.*

*Gejammer van kleuren.*



Rue de Chambéry,  
23



X



E



O



C



Index



n



o



A Chée de Wavre, 366

B Rue Fétis, 29

C Rue de Lantsheere, 50

D Av Jules Malou, 3

E Av de Tervueren, 3 bis

F Rue de Chambéry, 23

G Av de la Chasse, 62-64

H Rue de Pervyse, 22

I Av Général Bernheim, 22

J Av de la Chasse, 211

K Rue de Tervaete, 20

L Av des Casernes, 31

N Rue Juste Lipse, 11

O Place Jourdan, 1

P Rue Général Lemman, 78

Q Rue Général Fivé, 18

R Rue des Champs, 46

S Chée de Wavre, 718

T Av Général Henry, 99

U Av d'Auderghem, 189

V Jardin Jean-Félix Hap

X Rue Philippe Baucq, 163

Y Rue de Tervaete, 21-23

1 Rue Baron Lambert, 23

2 Rue Général Capiaumont, 90

3 Av de la Chasse, 57

4 Rue Docteur Dryepondt, 9

5 Av des Casernes, 57

6 Av des Celtes, 17

7 Av du 11 novembre, 6

8 Av Nouvelle, 171-173

9 Av Nouvelle, 94

10 Av Edmond Mesens, 73 A

11 Bld Louis Schmidt, 58

12 Chée de Wavre, 596

13 Chée St Pierre, 329



14 Chée St Pierre, 224

15 Chée St Pierre, 41

16 Rue Baron Dhanis, 56

17 Rue Bruylants, 16

18 Rue de Chambéry, 65

19 Rue des Champs, 84

20 Rue des Moissonneurs, 18/s-sol

21 Rue Docteur Dryepondt, 4

22 Rue Eudore Pirmez, 42

23 Rue Jean Massart, 1

24 Rue louis Hap, 22

25 Rue louis Hap, 56

26 Rue louis Hap, 64



C

S

Plan

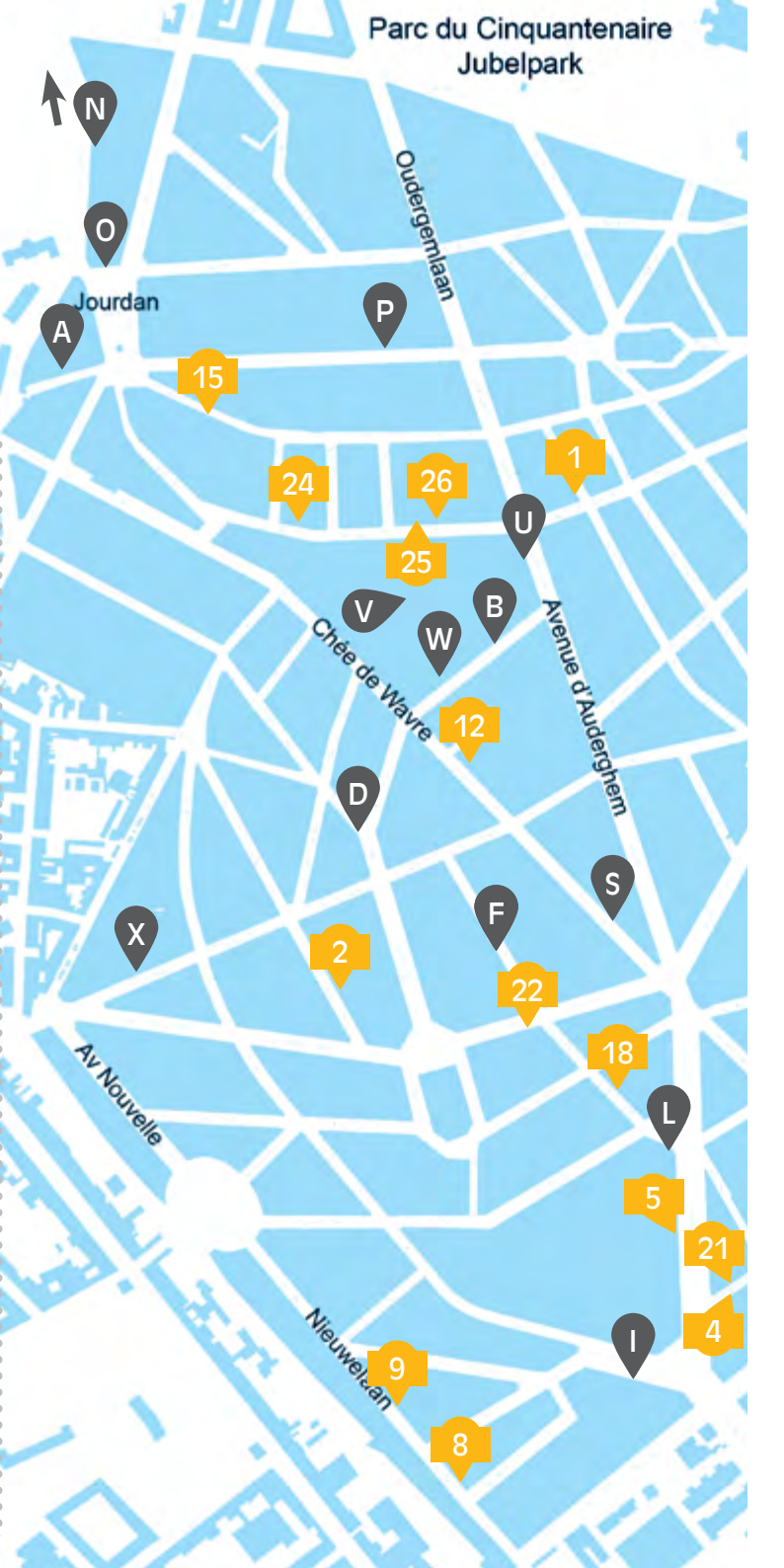
\_\_\_\_\_

P

a

a

Parc du Cinquantenaire  
Jubelpark



N



Jourdan



Avenue d'Auderghem

Chée de Wavre

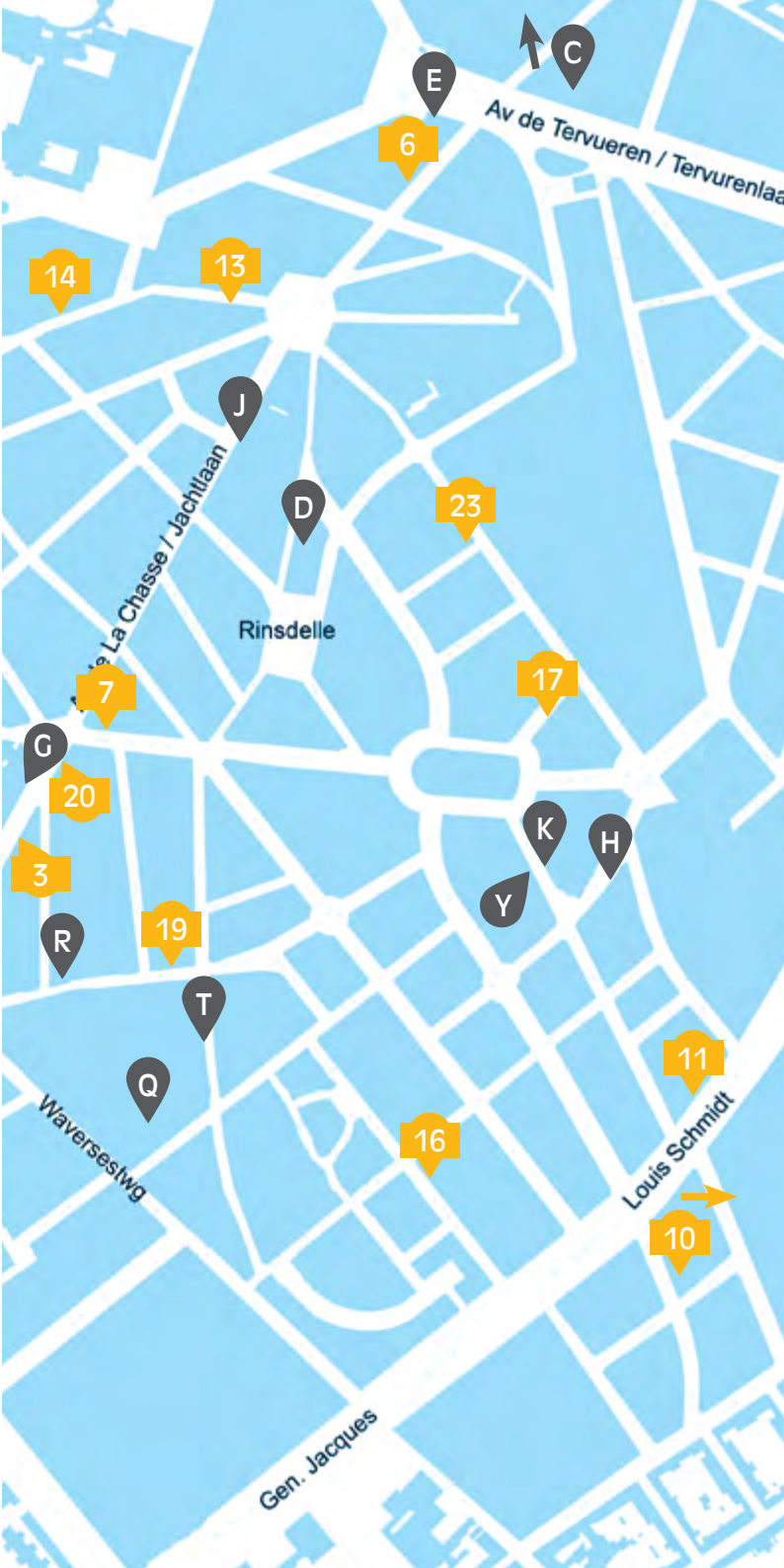


Av Nouvelle



Nieuwelaan





Av de Tervueren / Tervurenlaan

Rinsdelle

La Chasse / Jachtlaan

Waverseswlg

Gen. Jacques

Louis Schmidt

14

13

6

7

23

17

20

3

19

11

16

10

E

C

J

D

G

K

H

R

Y

T

Q

# Notes

A series of 28 horizontal dotted lines for writing notes.

Expositions visibles le samedi 08/10/22 de 11 à 18h et le dimanche 09/10/22 de 10 à 17h(sauf exceptions).

Tentoonstelling toegankelijk op zaterdag 08/10/22 van 11u tot 18u en op zondag 09/10/22 van 10u tot 17u (behoudens uizonderingen).

Etterbeek 

le  
sen  
ghor  
Centre  
Culturel  
d'Etterbeek



RÉGION DE  
BRUXELLES-  
CAPITALE



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES

Avec le soutien de la Promotion de Bruxelles à la  
Fédération Wallonie-Bruxelles

### Organisation / Organisatie

L'échevine des politiques socio-culturelles,  
Mme Colette NJOMGANG-FONKEU /  
Service Culture Francophone / Ilham AL MAJDOUB /  
Jean-Louis DECOSTER / Vincent STAVART

### Comité Organisateur / Organisatie comité

L'échevine des politiques socio-culturelles,  
Mme Colette NJOMGANG-FONKEU, Ilham  
AL MAJDOUB, Jean-Louis DECOSTER, Joëlle  
DELFERRIERE, Emmanuelle POZNANSKI, Véronique  
RAVIER, Robert DECLoux, Jean LAUHOUH,  
Didier LEFEVRE, Vam NOU, Benoît PAUMEN,  
Didier VAN CAULAERT et Peter ZANGL